

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 16

Relais de protection

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 16

Protective relays



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)
1956

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)

Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1956

Copyright All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 16

Relais de protection

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 16

Protective relays



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembé,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)
1956

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembé,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1956

Copyright All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 16

RELAIS DE PROTECTION

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 16

PROTECTIVE RELAYS

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- (3) In order to promote this international unification, the I C E expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- (4) The desirability is recognised of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows.

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other Nations Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1958 la publication complète de la deuxième édition

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements

* * *

Le présent fascicule, le huitième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire porte le numéro 50(16) et concerne les Relais de protection

Établi par les soins du Comité Electrotechnique suédois, le premier projet fut discuté à Bruxelles en février 1953 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de six pays. Le Comité suédois, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en mai 1954, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggèrent des modifications; les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication, les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electrical Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages: —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1958.

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement.

* * *

This part, which contains the eighth of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(16) and concerns Protective Relays.

The first draft, which was drawn up by the Swedish Electrotechnical Committee, was discussed at Brussels in February, 1953, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from six countries. The Swedish Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in May, 1954, for comment to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 15 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Autriche	Pays-Bas
Belgique	Pologne
Etats-Unis d'Amérique	République Fédérale Allemande
France	Royaume Uni
Inde	Suède
Italie	Suisse
Japon	Union Sud-Africaine
Norvège	

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

Withdr2Wm

The following 15 countries voted explicitly in favour of this publication

Austria	Norway
Belgium	Poland
France	Sweden
German Federal Republic	Switzerland
India	Union of South Africa
Italy	United Kingdom
Japan	United States of America
Netherlands	

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

GROUPE 16

RELAIS DE PROTECTION

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Section 16-05 Définitions fondamentales	1
» 16-10 Termes se rapportant au fonctionnement des relais	3
» 16-15 Principaux types de relais	5
» 16-20 Caractéristiques de fonctionnement et de temps	8
» 16-25 Termes relatifs aux principes physiques de fonctionnement	12
» 16-30 Termes relatifs à la grandeur d'influence des relais	13
» 16-35 Caractéristiques de construction	15
» 16-40 Modes d'alimentation des relais	19
» 16-45 Caractéristiques fondamentales des dispositifs de protection	21
» 16-50 Relais élémentaires des dispositifs de protection	23
» 16-55 Principes de connexion des dispositifs de protection	24
» 16-60 Termes relatifs à la grandeur d'influence des dispositifs de protection	28
» 16-65 Termes relatifs aux différents types de perturbations	32
» 16-70 Types de fonctionnement d'un dispositif de protection	34

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

GROUP 16

PROTECTIVE RELAYS

CONTENTS

	Page
Section 16-05 Fundamental definitions	1
» 16-10 Terms relating to operation of relays	3
» 16-15 Main types of relays	5
» 16-20 Characteristics of operation and time	8
» 16-25 Terms relating to physical working principles	12
» 16-30 Terms relating to actuating quantity of relays	13
» 16-35 Constructional characteristics	15
» 16-40 Methods of energizing relays	19
» 16-45 Fundamental characteristics of protection	21
» 16-50 Working relay elements of protection	23
» 16-55 Principles of connection of protection	24
» 16-60 Terms relating to actuating quantity of protection	28
» 16-65 Terms relating to different types of disturbances	32
» 16-70 Types of operation of protection	34

GROUPE 16 — RELAIS DE PROTECTION

GROUP 16 — PROTECTIVE RELAYS

Section 16-05 — Définitions fondamentales — Fundamental definitions

16-05-005 Relais: Appareil destiné à produire, lorsque certaines conditions se réalisent dans un circuit électrique dont il subit l'influence, des modifications données dans le même ou dans un autre circuit électrique, le circuit sur lequel le relais agit servant à la commande ou à la signalisation	Relay: A device which responds to a given change in an electrical circuit with the object of causing given changes in the same or another electrical circuit, the circuit acted upon by the relay being a control or signalling circuit	Relais Relé Relé Relais Przekaznik Relä
16-05-010 Groupe de relais: Association de relais coopérant électriquement ou mécaniquement	Relay group: An electrically or mechanically co-operating assembly of separate relays	Relaissatz, Relaisgruppe Grupo de relés Gruppo di relé Zespół przekaźnikowy Reläkombination
16-05-015 Ensemble de relais: Assemblage de plusieurs relais et accessoires placés sur un même support	Relay set: An assembly of several relays and auxiliary components mounted together	Relaiskombination Conjunto de relés Relé composto — Zestaw przekaźnikowy Reläsatz
16-05-020 Relais de protection: Dispositif de protection: Relais ou groupe de relais avec accessoires destinés à assurer la protection d'un élément de réseau (machine, transformateur, feeder, etc.) en cas de défaut ou de conditions anormales de fonctionnement	Protective relay: Protection (Protective gear): A relay or group of relays and accessories intended, in case of fault or abnormal conditions, either to isolate a certain zone of an electrical installation (machine, transformer, feeder, etc.) or to actuate a signal	Schutzrelais, Schutzeinrichtung Relé de protección o artificio de protección Relé di protezione o protezione Beveiligingsrelais, beveiligingsinrichting Przekaznik zabezpieczeniowy lub urządzenie zabezpieczeniowe Skyddsrelä, reläskydd
16-05-025 Protection principale: Protection qui doit intervenir normalement en cas de défaut dans le circuit protégé	Main protection: Protection normally expected to take the initiative in case of a fault in the protected zone	Hauptschutz Protección principal Protezione principale Hoofdbeveiliging Zabezpieczenie główne, zabezpieczenie podstawowe Huvudskydd
16-05-030 Protection de réserve: Protection de secours: Protection destinée à se substituer à la protection principale lorsque celle-ci est défaillante	Back-up protection: Reserve protection: Protection provided to act as a substitute for the main protection in the event of failure or inability of the latter to perform its intended function	Reserveschutz, überlagerter Schutz Protección de reserva, protección de emergencia Protezione di riserva, protezione di soccorso Reservebeveiliging Zabezpieczenie rezerwowe Reservskydd

16-05-035 Grandeur d'influence:

Grandeur électrique dont dépend le fonctionnement d'un relais

Actuating quantity:

The electrical quantity to which a relay is intended to respond

Erregende Grösse

Magnitud de influencia

Grandezza agente

Besturende grootheid

Wielkoś oddziaływająca

Påverkande storhet

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

Withdrawing

Section 16-10 — Termes se rapportant au fonctionnement des relais

Terms relating to operation of relays

16-10-005 Alimenter: Faire passer du courant dans les enroulements d'un relais	To energize: To pass current through the windings of a relay	Erregen Alimentar Alimentare Bekrachten Wzbudzić, pobudzić Mata
16-10-010 Position de repos: Position d'un relais quand il n'est pas alimenté	Off-position: The position of a relay when not energized	Ruhestellung, „Aus“-Stellung Posición de reposo Posizione di riposo Stand 0 Polozenie spoczynkowe Ernlläge
16-10-015 Position de travail: Position ou positions finales d'un relais quand il est suffisamment alimenté	On-position: The final position or positions of a relay when fully energized	Arbeitsstellung, „Ein“-Stellung Posición de trabajo Posizione di lavoro Stand I Polozenie robocze Tilläge
16-10-020 Mise au travail: Déplacement de la position de repos à la position de travail	Pick up: To move from the off-position to the on-position	Ansprechen Puesta en trabajo Intervento Opkomen Zadziałanie Slå till
16-10-025 Mise au repos: Déplacement de la position de travail à la position de repos	Drop out: To move from the on-position to the off-position	Abfallen Paso al reposo Ritorno (a riposo) Afvalien Powrót (w polozenie spoczynkowe) Slå ifrån
16-10-030 Transférer: Un relais à deux positions qui ne peuvent être désignées sans équivoque, par position de repos ou position de travail, transfère lorsqu'il passe d'une position à l'autre	To transfer: A relay with two positions, that cannot be designated unequivocally as on- or off-position, transfers when changing from one position to the other	Umschlagen Relé transferidor Commutazione Overgaan Zmiana polozenia Slå om
16-10-035 Fonctionner: Un relais fonctionne lorsqu'il commence et complète le travail prévu	To operate: A relay operates when it starts and completes its intended function	Arbeiten Funcionar Intervenire Aanspreken Działac Fungera

16-10-040 Retourner:

Un relais retourne lorsqu'il revient à sa position initiale

To re-set:

A relay re-sets after operation when it returns to its initial position

Rückgehen

Relé vuelto a la posición inicial

Ripristino

Terugkeren

Powracać (w położenie spoczynkowe)

Återgå

16-10-045 . .

Caractérise, pour un relais, le fait d'ouvrir ou de fermer ses contacts

To switch:

A relay switches when its contacts close or open

Schalten, abgeben des Auslösekommandos

Relé de conmutadores con contactos abiertos o cerrados

Schakelen

Zadziałać

Koppla

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

Section 16-15 — Principaux types de relais — Main types of relays

16-15-005 Relais de mesure:	Measuring relay:	Messrelais
Relais dont le fonctionnement dépend avec une certaine précision de la valeur de la grandeur d'influence	A relay of which the operating value (see term 16-20-040) is critical	Relé de medida Relé metrico Meetrelais Przełącznik pomiarowy Mätande relä
16-15-010 Relais à maximum:	Over relay	Über relais (z B Überspannungsrelais), Maximalrelais
Relais de mesure qui fonctionne lorsque la grandeur d'influence dépasse la valeur de réglage. Par exemple: relais à maximum de tension, de courant, de puissance	A measuring relay which operates when the value of the actuating quantity exceeds the operating value of the relay. For example: over-voltage relay (maximum voltage relay), over-current relay (maximum current relay), over-power relay (maximum power relay)	Relé de máximo Relé di massimo Maximumrelais Przełącznik nadmiarowy Maximalrelä
16-15-015 Relais à minimum:	Under relay	Unter relais (z B Unterspannungsrelais), Minimalrelais
Relais de mesure qui fonctionne lorsque la grandeur d'influence prend une valeur inférieure à la valeur de réglage. Par exemple: relais à minimum de tension, de courant, de puissance	A measuring relay which operates when the value of the actuating quantity is reduced below the operating value of the relay. For example: under-voltage relay (minimum voltage relay), under-current relay (minimum current relay), under-power relay (minimum power relay)	Relé de mínimo Relé di minimo Minimumrelais Przełącznik niedomiarowy Minimalrelä
16-15-020 Relais à maximum et à minimum:	Over-and-under relay	Über- und Unter relais (z B Über- und Unterspannungsrelais), Maximal-Minimalrelais
Relais de mesure qui fonctionne lorsque la grandeur d'influence prend une valeur supérieure à une valeur déterminée ou inférieure à une autre valeur déterminée (valeurs de réglage). Par exemple: relais à maximum et à minimum de tension	A measuring relay which operates when the value of the actuating quantity exceeds a predetermined value or is reduced below another pre-determined value (operating values). For example: over-and-under voltage relay (maximum-and-minimum voltage relay)	Relé de máximo y mínimo Relé di massimo e minimo Minimum- en maximumrelais Przełącznik nadmiarowy i niedomiarowy Maximal- och minimalrelä
16-15-025 Relais de réglage:	Regulating relay:	Regelrelais
Relais à maximum et à minimum à limites de réglage rapprochées, utilisé pour maintenir une grandeur entre des limites déterminées	An over-and-under relay with close limits of regulation used to maintain a value between given limits	Relé de regulación Relé di regolazione Regelrelais Przełącznik regulacyjny Reglerrelä
16-15-030 Relais de variation brusque:	Sudden-change relay:	—
Relais de mesure qui fonctionne lorsque la grandeur d'influence varie brusquement à partir d'une valeur quelconque, d'une quantité dépassant la valeur de réglage du relais	A measuring relay which operates when the actuating quantity changes suddenly from some arbitrary value by an amount exceeding the operating value of the relay	Relé de variación brusca Relé di discontinuità — Przełącznik udarowy. Sprängrelä.

16-15-035 Relais de vitesse de variation:

Relais de mesure qui fonctionne lorsque la grandeur d'influence varie avec une rapidité qui dépasse la valeur de réglage du relais

Rate-of-change relay:

A measuring relay which operates when the actuating quantity changes by an amount per time unit exceeding the operating value of the relay

Gradientenrelais, Stossrelais
Relé de velocidad de variación
Relé di velocità (di variazione)

—
Przekaznik strómościowy
Derivatarelä

16-15-040 Relais à deux seuils:

Relais de mesure avec deux groupes de contacts dont l'un opère pour une certaine valeur de la grandeur d'influence et l'autre pour une nouvelle valeur de cette grandeur

Two-step relay:

A measuring relay with two sets of contacts, one of which switches at a certain value of the actuating quantity and the other after a further change in this quantity

Zweistufenrelais
Relé de dos posiciones
Relé a due soglie
Tweetrapsrelais
Przekaznik dwustopniowy
Tvåvärdesrelä

16-15-045 Relais de tout ou rien:

Relais établi pour fonctionner dans de larges limites de la grandeur d'influence, la valeur de réglage étant d'importance secondaire

All-or-nothing relay:

A relay of which the operating value (see term 16 20-040) is not critical within wide limits

Hilfsrelais
Relé de todo o nada
Relé a tutto o niente

—
Przekaznik dwupolozeniowy
Iske mätande relä

16-15-050 Relais intermédiaire:

Relais de tout ou rien dont l'enroulement est alimenté par un courant commandé par un autre relais et dont le rôle est de réaliser des conditions supplémentaires par rapport au relais principal. Par exemple: introduction d'un retard

Supplementary relay:

An all-or-nothing relay in which the winding is energized by current controlled by another relay, with the object of assisting the latter in the performance of its function. For example: introduction of a time-lag

Hilfsrelais, Zwischenrelais
Relé intermedio
Relé intermedio
Hulprelais
Przekaznik pośredni

16-15-055 Relais auxiliaire:

Relais intermédiaire instantané utilisé pour augmenter le pouvoir de coupure ou de fermeture ou pour multiplier les contacts

Auxiliary relay:

An instantaneous supplementary relay used for increasing the breaking or making contact capacity or for multiplying the number of contacts

Hilfsrelais
Relé auxiliar
Relé auxiliario

—
Przekaznik pomocniczy
Hjälprelä

16-15-060 Relais de signalisation:

Relais de tout ou rien spécialement établi pour commander des signaux visibles ou audibles, habituellement muni d'un dispositif d'effacement de la signalisation

Signal relay:

An all-or-nothing relay specially designed to initiate visual or audible signals, usually provided with a signal cancellation device

Melderelais
Relé de señalización
Relé di segnalazione

—
Przekaznik sygnałowy
Signalrelä

16-15-065 Relais à deux directions:

Relais de tout ou rien à deux positions restant après suppression de l'alimentation dans sa dernière position

Throw-over relay:

An all-or-nothing relay which has two positions and which when de energized remains in the position last taken

Kipprelais, Umschlagrelais
Relé de dos direcciones
Relé a due direzioni
Kiprelais
Przekaznik pomocniczy dwu-polozeniowy
Vipprelä

16-15-070 Relais commutateur:

Relais de tout ou rien à trois positions dont deux de travail situées de part et d'autre de la position de repos

Centre zero relay:

An all-or-nothing relay with one off-position and two on-positions

Wechselrelais
Relé conmutador
Relé commutatore

—
Przekaznik pomocniczy trój-polozeniowy
Omkopplingsrelä

16-15-075 Relais intégrateur d'impulsions:
Relais dont le fonctionnement dépend du nombre d'impulsions qu'il reçoit

Notching relay:
A relay which switches in response to the specific number of impulses received

Impulsspeicherrelais, Fortschalterrelais
Relé integrador de impulsos
Relé integratore d'impulsi

Przekaznik sumujący impulsy
Stegrelä

16-15-080 Relais à retenue:
Relais dont la valeur de réglage est modifiée au moyen d'un enroulement additionnel ou d'un dispositif magnétique ou mécanique qui produit une force de retenue

Biased relay:
A relay of which the operating value is modified by means of an additional winding or a mechanical or magnetic device, providing a restraining force

Prozentrelais
Relé de retención
Relé a ritenuta
Voorbekrachtigd relais
Przekaznik ustateczniony
Stabiliserat relä (snedjusterat relä)

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

Section 16-20 — Caractéristiques de fonctionnement et de temps

Characteristics of operation and time

16-20-005	Valeur nominale: Valeur de la tension, du courant, etc qui figure dans la désignation du relais	Rating: The nominal value of the voltage, current, etc, which appears in the designation of the relay	Nennwert Valor nominal Valore nominale Nominale waarde Wartość znamionowa Märkvärde
16-20-010	Domaine de réglage: Ensemble de toutes les valeurs de réglage possible pour un relais	Setting range: All the predetermined setting values obtainable on a relay	Einstellbereich Límites de regulación Campo di regolazione Instelgebied Zakres nastawiania Inställningsområde
16-20-015	Réglage: Valeur actuelle de la grandeur d'influence à laquelle est ajusté un relais	Setting: The actual value of the actuating quantity to which the relay is adjusted	Einstellwert Regulación Regolazione Instelwaarde Nastawienie Inställning
16-20-020	Valeur de mise au travail: Valeur limite de la grandeur d'influence qui amène le relais en position de travail	Pick-up value: The limiting value of the actuating quantity which causes the relay to pick-up	Ansprechwert Valor de puesta en trabajo Valore di intervento Opkomwaarde Wartość rozruchowa Tillvärde
16-20-025	Valeur de mise au repos: Valeur limite de la grandeur d'influence qui amène le relais en position de repos	Drop-out value: The limiting value of the actuating quantity which causes the relay to drop out	Abfallwert Valor de paso al reposo Valore di ritorno (a riposo) Afvalwaarde Wartość powrotowa Frånvärde
16-20-030	Domaine de fonctionnement: Ensemble continu des valeurs de la grandeur d'influence pour lesquelles le relais fonctionne	Region of operation: Region embracing all values of the actuating quantity for which the relay operates	Arbeitsbereich Límites de funcionamiento Campo di intervento — Zakres działania Funktionsområde
16-20-035	Domaine de non-fonctionnement: Ensemble continu des valeurs de la grandeur d'influence pour lesquelles le relais ne fonctionne pas	Region of non-operation: Region embracing all values of the actuating quantity for which the relay does not operate	Ruhebereich Límites de no funcionamiento Campo di insensibilità — Zakres niedziałania Icke-funktionsområde

16-20-040	Valeur de réglage: Valeur de la grandeur d'influence qui sépare un domaine de fonctionnement d'un domaine de non-fonctionnement	Operating value: The value of the actuating quantity which separates the region of operation from the region of non-operation	Arbeitswert Valor de regulación Valore di regolazione Aanspreekwaarde Wartość rozruchowa graniczna Funktionsvärde
16-20-045	Valeur de retour: Valeur limite de la grandeur d'influence qui produit le retour du relais	Re-setting value: The limiting value of the actuating quantity which causes the relay to re set	Rückgangswert Valor de desenganche Valore di ripristino Terugkeerwaarde Wartość powrotowa Återgångsvärde
16-20-050	Pourcentage de retour: Rapport entre la valeur de retour et la valeur de réglage	Re-setting ratio: The ratio of the re-setting value to the operating value	Rückgangsverhältnis Razón de desenganche Rapporto di ripristino Terugkeer-aansprekverhouding Współczynnik powrotu Återgångsförhållande
16-20-055	Consommation propre: Puissance absorbée par les circuits du relais, exprimée en volt-ampères, en courant alternatif et en watts, en courant continu, pour les valeurs nominales du courant ou de la tension	Power consumption: The power absorbed by the circuits of the relay, expressed in volt-amperes if alternating current and in watts if direct current, at the rated current or voltage	Eigenverbrauch Consumo propio Consumo proprio Eigen verbruik Pobór mocy Effektförbrukning
16-20-060	Indice de surcharge (d'un circuit de courant): Rapport au courant nominal du courant que l'enroulement du relais peut supporter sans détérioration pendant une durée spécifiée	Over-current factor: The ratio of the maximum current which the windings of a current relay can withstand without damage for a specified time, to the rated current	Überstromfaktor Indice de sobrecarga Coefficiente di sovraccarico (d'un circuito di corrente) Overbelastbaarheid Przeciążalność (obwodu prądowego) Överströmsfaktor
16-20-065	Fourchette: Zone morte: Différence entre les deux valeurs de réglage d'un relais à maximum et à minimum	Dead zone: For an over-and-under relay: the difference between the two operating values	Tote Zone Zona muerta Zona morta Neutraal gebied Strefa martwa Okänslighetsområde
16-20-070	Pouvoir de fermeture: Valeur maximum du courant ou de la puissance qu'un contact est capable d'établir dans des conditions spécifiées	Making capacity: The maximum current or power which a contact is able to make under specified conditions	(Relais-) Einschaltvermögen Poder de cierre Potere di chiusura Toelaatbare inschakelstroom, toelaatbaar inschakelvermogen Moc włączalna, moc załączalna Slutförmåga

16-20-075	Pouvoir de coupure: Valeur maximum du courant ou de la puissance qu'un contact est capable de couper dans des conditions spécifiées	Breaking capacity: The maximum current or power which a contact is able to break under specified conditions	(Relais-) Ausschaltvermögen Poder de ruptura Potere di interruzione Toelaatbare uitschakelstroom, toelaatbaar uitschakelvermogen Moc wyłączalna Brytförmåga
16-20-080	Courant de régime d'un contact: Valeur maximum du courant qu'un contact est capable de laisser passer de façon continue ou pendant les périodes de temps spécifiées	Current carrying capacity: The maximum current which a contact is able to carry continuously or for a specified period of time	Kontaktdauerstrom Corriente de régimen de un contacto Corrente nominale di un contatto Toelaatbare contactstroom Obciążalność prądowa trwała zestyku Strömbelastningsförmåga
16-20-085	Temps de réponse: Temps de fonctionnement: Temps qui s'écoule entre l'instant où la grandeur d'influence prend une valeur comprise dans le domaine de fonctionnement et celui où le déplacement complet des contacts du relais est réalisé	Operating time: The time which elapses from the moment when the actuating quantity attains a value in the region of operation until the relay switches	Arbeitszeit, Kommandozeit Tiempo de maniobra Tempo di intervento Aanspreektijd Czas rozruchu, czas biegu Funktionstid
16-20-090	Temps de retour: Temps qui s'écoule, au retour, entre le moment où la grandeur d'influence franchit la valeur de retour jusqu'au retour complet du relais	Re-setting time: The time which, on re-set, elapses from the moment when the actuating quantity has passed the re setting value until full re-set of the relay	Rückgangszeit, Rücklaufzeit Tiempo de retroceso Tempo di ripristino Terugkeertijd Czas powrotu (w położenie początkowe) Återgångstid
16-20-095	Temps de commutation: Pour un relais à deux directions ou un relais commutateur le temps de passage d'une position extrême à l'autre	Transit time: In a throw-over or centre zero relay: the time taken for the moving member to pass from one extremity of its travel to the other	Umschlagszeit Tiempo de conmutación Tempo di commutazione Czas przejścia (w drugie położenie) Omkopplingstid
16-20-100	Retard: Pour un relais temporisé le temps de fonctionnement ou de retour	Time-lag: The operating time or re-setting time of a time-lag relay	Verzögerungszeit Retardo Ritardo Vertraging Zwłoka Fördröjning
16-20-105	Relais instantané: Relais dans lequel aucun artifice n'est employé pour retarder son fonctionnement ou son retour	Instantaneous relay: A relay which operates and re-sets without intentional delay	Momentrelais Relé instantáneo Relé istantaneo Niet-vertraagd relais Przekaznik bezzwłoczny Momentant relä

16-20-110	Relais temporisé: Relais dans lequel on emploie des artifices pour retarder son fonctionnement ou son retour	Time-lag relay: A relay whose operation or re-setting is intentionally delayed	Zeitrelais Relé retardado Relé a tempo Vertraagd relais Przekąznik zwłoczny Fördröjt relä, tidrelä
16-20-115	Relais à retard dépendant: Relais dont le retard varie avec la valeur de la grandeur d'influence	Dependent time-lag relay: A relay in which the time lag varies with the value of the actuating quantity	Abhängiges Zeitrelais Relé de retardo dependiente Relé a tempo dipendente Relais met afhankelijkke ver- traging Przekąznik zależno-zwłoczny Beroende fördröjt relä.
16-20-120	Relais à retard inverse: Relais dont le retard décroît quand la valeur de la grandeur d'influence croît	Inverse time-lag relay: A relay in which the time-lag decreases when the value of the actuating quantity increases	Reziprok abhängiges Zeitrelais Relé de retardo inverso Relé a tempo inverso — Przekąznik zależnie-zwłoczny Relä med inwerttid
16-20-125	Relais à retard constant: Relais dont le retard est indépendant de la valeur de la grandeur d'influence	Independent time-lag relay: A relay in which the time-lag is independent of the value of the actuating quantity	Unabhängiges Zeitrelais Relé de retardo constante Relé a tempo indipendente Relais met onafhankelijke ver- traging Przekąznik niezależno- -zwłoczny Relä med konstanttid
16-20-130	Relais à retard limite: Relais à retard inverse dont le retard tend vers une valeur limite lorsque la grandeur d'influence croît	Inverse time-lag relay with definite minimum: A relay in which the time-lag characteristic is inverse up to a certain value of the actuating quantity and then becomes substantially independent	Begrenzt abhängiges Zeitrelais Relé de retardo limitado Relé a tempo (inverso) limitato — Przekąznik częściowo-zależno- -zwłoczny Relä med begränsat beroende fördröjning

Section 16-25 — Termes relatifs aux principes physiques de fonctionnement

Terms relating to physical working principles

16-25-005	Relais électromagnétique: Relais ferromagnétique: Relais basé sur les actions produites entre corps ferromagnétiques aimantés	Electromagnetic relay: A relay based on the effect of force between magnetized ferromagnetic elements	Elektro-magnetisches Relais Relé electromagnético o ferro-magnético Relé elettromagnetico Electromagnetisch relais Przełącznik elektromagnetyczny Elektromagnetrelä
16-25-010	Relais électrodynamique: Relais utilisant les actions électrodynamiques s'exerçant entre bobines fixes et mobiles parcourues par des courants	Electro-dynamic relay: A relay based upon the effect of force between fixed and moving coils carrying currents	Elektro-dynamisches Relais Relé electrodinámico Relé elettrodinamico Electrodynamisch relais Przełącznik elektrodynamiczny Elektrodynamiskt relä
16-25-015	Relais ferrodynamique: Relais dans lequel les actions électrodynamiques sont renforcées par des pièces ferromagnétiques placées sur le trajet des lignes de flux magnétique	Ferro-dynamic relay: A relay in which the electro-dynamic action is reinforced by means of ferromagnetic members placed in the path of the magnetic flux	Ferrodynamisches Relais, elektrodynamisches Relais mit Eisenschluss Relé ferrodinámico Relé ferrodinamico Ferrodynamisch relais Przełącznik ferrodynamiczny Ferrodynamiskt relä
16-25-020	Relais magnétoélectrique: Relais dans lequel un aimant généralement fixe agit sur un cadre habituellement mobile parcouru par un courant	Magneto-electric relay: A relay in which a permanent magnet, usually fixed, acts on a coil, generally movable, carrying a current	Magneto-dynamisches Relais, Drehspulrelais Relé magnetoeléctrico Relé magnetoelettrico Magnetodynamisch relais Przełącznik magnetoelektryczny Permadynamiskt relä
16-25-025	Relais à induction: Relais dans lequel les forces qui s'exercent sur l'équipage mobile proviennent de l'action de circuits inducteurs fixes sur les courants qu'ils induisent dans les pièces conductrices (disques, cloches, anneaux, etc.) portées par cet équipage	Induction relay: A relay in which the force exerted on the moving member is produced by the action of fixed inductive circuits upon currents which the former induce in conducting parts (in the form of discs, drums, rings, etc.) carried on the moving member	Induktionsrelais Relé de inducción Relé a induzione Inductierelais Przełącznik indukcyjny Induktionsrelä
16-25-030	Relais thermique: Relais dans lequel le déplacement des contacts mobiles est provoqué par l'échauffement d'une partie du relais sous l'action de courants électriques	Thermal relay: A relay in which the displacement of the moving contact member is produced by the heating of a part of the relay under the action of electric currents	Thermorelais Relé térmico Relé termico Thermisch relais Przełącznik cieplny Termiskt relä
16-25-035	Polarisation (d'un relais): Méthode destinée à faire dépendre le fonctionnement d'un relais du sens du courant ou de la tension	Polarization (of a relay): Method of making the operation of a relay dependent on the direction of current or voltage	Polarisation (eines Relais) Polarización (de un relé) Polarizzazione (di un relé) — Polaryzacja przełącznika Polarisering

Section 16-30 — Termes relatifs à la grandeur d'influence des relais

Terms relating to actuating quantity of relays

16-30-005	Relais de courant: Relais dont la grandeur d'influence est un courant	Current relay: A relay of which the actuating quantity is current	Stromrelais Relé de corriente Relé di corrente Stroomrelais Przekąznik prądowy Strömrelä
16-30-010	Relais à retour de courant: Relais de courant qui fonctionne lorsqu'un courant continu prend un sens opposé à son sens normal	Reverse current relay: A current relay which operates when the direction of a direct current is reversed from the normal	Rückstromrelais Relé de inversión de corriente Relé a ritorno di corrente Terugstroomrelais — Bakströmsrelä
16-30-015	Relais de tension: Relais dont la grandeur d'influence est une tension	Voltage relay: A relay of which the actuating quantity is voltage	Spannungsrelais Relé de tensión Relé di tensione Spanningsrelais Przekąznik napięciowy Spänningsrelä
16-30-020	Relais de produit: Relais dont la grandeur d'influence est le produit de deux grandeurs électriques, habituellement des courants	Product relay: A relay of which the actuating quantity is the product of two electrical quantities, usually currents	Produktrelais Relé de producto Relé di prodotto Productrelais Przekąznik iloczynowy Produktrelä
16-30-025	Relais de puissance: Relais dont la grandeur d'influence est le produit d'une tension et d'un courant	Power relay: A relay of which the actuating quantity is a product of voltage and current	Leistungsrelais Relé de potencia Relé di potenza Vermogensrelais Przekąznik mocy Effektrelä
16-30-030	Relais de puissance active: Relais de puissance dont la grandeur d'influence est la puissance active	Active power relay: A power relay of which the actuating quantity is the active power	Wirkleistungsrelais Relé de potencia activa Relé di potenza attiva (Weikzaam-, actief-) vermogensrelais Przekąznik czynnomocowy. Aktiveffektrelä
16-30-035	Relais de puissance réactive: Relais de puissance dont la grandeur d'influence est la puissance réactive	Reactive power relay: A power relay of which the actuating quantity is the reactive power	Blindleistungsrelais Relé de potencia reactiva Relé di potenza reattiva Reactief-vermogensrelais Przekąznik biernomocowy Reaktiveffektrelä

16-30-040 Relais de puissance d'angle donné:

Relais de puissance dont la grandeur d'influence est le produit d'un courant, d'une tension et du cosinus de l'angle représentant l'écart par rapport à un angle donné de la différence de phase entre le courant et la tension

Arbitrary phase-angle power relay:

A power relay of which the actuating quantity is the product of voltage and current and the cosine of the deviation of the actual phase angle from a prescribed angle

Mischleistungsrelais

Relé de potencia y ángulo dado

Relé di potenza con fase determinata

Effektrelä för viss fasvinkel

16-30-045 Relais directionnel de puissance:

Relais de puissance influencé principalement par le signe de la puissance, la valeur de celle-ci étant d'importance secondaire

Power direction relay:

A power relay that operates in accordance with the relative phase positions of current and voltage, the amounts being of minor importance

Leistungsrichtungsrelais

Relé direccional de potencia

Relé di potenza direzionale

Vermögensrichtungsrelais

Przełącznik kierunkowy

mocowy

Effektriktningsrelä

16-30-050 Relais de quotient:

Relais dont la grandeur d'influence est le quotient de deux grandeurs électriques, habituellement des courants

Quotient relay:

A relay of which the actuating quantity is the quotient of two electrical quantities, usually currents

Quotientenrelais

Relé de cociente

Relé di quoziente

Quotientrelais

Przełącznik ilorazowy

Kvotrelä

16-30-055 Relais d'impédance [résistance] [réactance]:

Relais dont la grandeur d'influence est le quotient d'une tension par un courant reproduisant l'impédance [résistance] [réactance] d'un circuit

Impedance [resistance] [reactance] relay:

A relay of which the actuating quantity is the quotient of voltage divided by current reproducing the impedance [resistance] [reactance] of a circuit

Impedanz-, [Resistenz-]

[Reaktanz-] Relais

Relé de impedancia

[resistencia] [reactancia]

Relé di impedenza [resistenza]

[reattanza]

Impedantierelais [resistantie-

relais] [reactantierelais]

Przełącznik oporowy [czynno-

oporowy] [biernooporowy]

Impedans- [resistans-]

[reaktans-] relä

16-30-060 Relais de conductance:

Relais dont la grandeur d'influence est le quotient d'un courant par une tension reproduisant la conductance d'un circuit

Conductance relay:

A relay of which the actuating quantity is the quotient of current divided by voltage reproducing the conductance of a circuit

Konduktanzrelais

Relé de conductancia

Relé di conduttanza

Conductantierelais

Przełącznik przewodnościowy

Konduktansrelä

16-30-065 Relais de fréquence:

Relais dont la grandeur d'influence est une fréquence

Frequency relay:

A relay of which the actuating quantity is frequency

Frequenzrelais

Relé de frecuencia

Relé di frequenza

Frequentierelais

Przełącznik częstotliwościowy

Frekvensrelä

Section 16-35 — Caractéristiques de construction — Constructional characteristics

16-35-005 Relais direct: Relais primaire: Relais dont les enroulements sont alimentés directement par la tension ou le courant d'un circuit principal sans l'interposition d'un transformateur de mesure ou d'un shunt	Primary relay: A relay of which the windings are energized by the current or voltage in a main circuit, without an intermediate instrument transformer or shunt	Primärrelais, Hauptstrom-relais Relé primario Relé primario — Przełącznik pierwotny Primärrelä
16-35-010 Relais indirect: Relais secondaire: Relais dont les enroulements sont alimentés par la tension ou le courant d'un transformateur de mesure ou par un shunt	Secondary relay: A relay of which the windings are energized by the current or voltage of an instrument transformer or shunt	Sekundärrelais Relé secundario Relé secundario — Przełącznik wtórny Sekundärrelä
16-35-015 Relais balance: Relais dont l'équipage mobile est constitué par un fléau de balance soumis à l'action de deux forces antagonistes d'origine électromécanique	Balanced-beam relay: A relay of which the movable member consists of a pivoted beam acted on by two electro-mechanically derived forces in opposition	Waagebalkenrelais Relé balanza Relé a bilancia Balansankerrelais Przełącznik balansowy Balansrelä
16-35-020 Relais à fiches: Relais prévu pour être inséré dans un montage au moyen de fiches de raccordement	Plug-in relay: A relay designed to be inserted in a fitting by means of plugs serving as terminals	Stecksockelrelais Relé de fichas Relé a spina Stekerrelais Przełącznik wtykowy Insticksrelä
16-35-025 Pastille antirémanente: Plaque antirémanente: Plaque ou pastille habituellement non magnétique, insérée dans l'entrefer pour assurer à celui-ci une longueur minimum et éviter ainsi le collage de l'armature	Residual stud or plate: Anti-freeze pin or plate: A plate or stud, usually non-magnetic, inserted in the air-gap to prevent complete closure of the air-gap and so to avoid adhesion of the armature to the core or pole-shoe	Klebestift, Klebeblech Placa antirremanente Pastiglia o piastra antimagnetica Antikleefstift of -plaatje Płytką stykowa Polstift, polbleck
16-35-030 Contact (sens concret): Ensemble des éléments conducteurs qui par leur mouvement relatif établissent ou interrompent la continuité d'un circuit	Contact (concrete sense): An assembly of two or more co-operating contact members, relatively movable, to open or to close a circuit	Kontaktsatz, Relaiskontakt Contacto (sentido concreto) Contacto Contact Zestyk, styk Kontakt
16-35-035 Élément de contact: Pièce métallique destinée à contribuer avec une autre à l'établissement d'un contact	Contact member: A conductor designed to co-operate with another in order to establish a contact	Kontaktstück Elemento de contacto Elemento di contatto Contactelement Styczka Kontaktpart

16-35-040 Contact de travail:

Contact fermé lorsque le relais est dans la position de travail

Make contact:

A contact which closes a circuit when the relay picks up

Arbeitskontakt, Schliesskontakt

Contacto de trabajo
Contacto di lavoro (normalmente aperto)
Maakcontact, sluitcontact
Zestyk zwierny, zestyk roboczy
Slutkontakt

16-35-045 Contact de repos:

Contact fermé lorsque le relais est dans la position de repos

Break contact:

A contact which opens a circuit when the relay picks up

Ruhekontakt, Öffnungskontakt

Contacto de reposo
Contacto di riposo (normalmente chiuso)
Verbreekcontact
Zestyk rozwierny, zestyk spoczynkowy
Brytkontakt

16-35-050 Contact à pont:

Contact qui consiste en deux éléments fixes et un pont mobile

Bridge-contact:

A contact consisting of two fixed contact members and a movable bridging contact member

Brückenkontakt

Contacto en puente
Contacto a ponte
Brugcontact
Zestyk mostkowy
Bryggkontakt

16-35-055 Contact à deux directions:

Contact composé d'un élément mobile et de deux éléments fixes situés de part et d'autre de l'élément mobile

Two-way contact:

Double-throw contact:

A contact arrangement consisting of two fixed contact members situated one on either side of a moving contact member

Umschaltekontakt

Contacto de dos direcciones
Contacto a due vie
Bepaalde vorm van wisselcontact
Zestyk przełączny
Växelkontakt, tvåvägskontakt

16-35-060 Contact à deux directions avec position neutre:

Contact à deux directions avec une troisième position stable dans laquelle l'élément mobile n'est en contact avec aucun des deux éléments fixes

Two-way contact with neutral position:

Double-throw contact with neutral position:

A two way contact with a stable position in which the moving contact member does not touch either fixed contact member

Wechselkontakt, Umschaltekontakt mit neutraler Stellung

Contacto de dos direcciones con posición neutra
Contacto a due vie con posizione neutra
Wisselcontact met neutrale stand
Zestyk wyborczy
Växelkontakt, tvåvägskontakt, med mittläge

16-35-065 Contact à deux directions avec chevauchement:

Contact à deux directions dans lequel l'élément mobile peut toucher simultanément les deux éléments fixes

Two-way make-before-break contact:

A two-way contact arranged so that the moving contact member can touch simultaneously both fixed members

Unterbrechungsloser Umschaltekontakt

Contacto de dos direcciones con solapa
Contacto a due vie con sovrapposizione
Maak-voor-verbreekcontact
Zestyk przełączny ze zwieraniem pośrednim
Tvåvägskontakt utan avbrott

16-35-070	Contact à deux directions sans chevauchement: Contact à deux directions dans lequel l'élément mobile ne peut pas toucher simultanément les deux éléments fixes	Two-way break-before-make contact: A two-way contact arranged so that the moving contact member cannot touch simultaneously both fixed members	Umschaltekontakt mit Unterbrechung Contacto de dos direcciones sin solapa Contatto a due vie senza sovrapposizione Verbreek-voor-maakcontact Zestyk przełączny bez zwierania pośredniego Tvåvägskontakt med avbrott
16-35-075	Contact de position neutre: Dans un relais commutateur un contact qui opère de la même façon lorsque le relais quitte la position neutre vers l'une ou l'autre des positions extrêmes	Mid-position contact: On a centre-zero relay, a contact which switches in the same way when the relay moves from neutral position to either of the on-positions	— Contacto de posición neutra Contatto di posizione neutra — Zestyk położenia środkowego (przełącznika trójpółosiowego) Mittlägeskontakt
16-35-080	Contacts à séquence imposée: Contacts disposés de façon à opérer dans un ordre déterminé	Sequence-controlled contacts: Contacts which are arranged to switch in a certain sequence	Folgekontakt Contacto de secuencia ordenada Contatti a sequenza comandata. Contacten met gedwongen volgorde Zestyki kolejne sterowane Följdstyrda kontakter
16-35-085	Contact simple: Contact dans lequel le contact s'effectue suivant une seule surface	Single contact: A contact in which the contact members touch at one point only	Einfachkontakt Contacto simple Contatto semplice Enkelvoudig contact Zestyk jednoprzerzowy Enkelkontakt
16-35-090	Contact jumelé: Contact dans lequel l'élément mobile se subdivise en deux branches près de son extrémité, de sorte que le contact s'établit en deux points: un sur chaque branche	Twin contact: A contact in which at least one contact member is forked and contact is established at two points, one on each branch	Zwillingskontakt Contacto doble Contatto doppio Tweelingcontact Zestyk dwuprzerzowy Tvillingkontakt
16-35-095	Contact à trois bornes: Combinaison de trois éléments de contact qui se touchent dans une position extrême et qui ne sont plus en contact dans l'autre	Three-terminal contact: A combination of three contact members which are in contact with each other in one end position and isolated in the other position	Doppelkontakt Contacto triple Contatto triplo — Zestyk trójstyczkowy Dubbelkontakt
16-35-100	Contact à déclic: Contact établi pour opérer avec un mouvement de déclic	Snap-action contact: A contact which switches with a snap-action	Sprungkontakt, Schnappkontakt Contacto de escape Contatto a scatto Contact met momentwerking Zestyk chwytkowy Språngkontakt

16-35-105 Contact d'impulsion: Contact de passage:	Impulse contact: A contact which closes or opens momentarily when the relay operates	Wischkontakt, Impulskontakt Contacto de impulsión Contatto di impulso Veegcontact Zestyk przechodni, zestyk przelotowy Impulskontakt
16-35-110 Intervalle de contact: Longueur finale de l'espace isolant d'un contact dans sa position d'ouverture	Contact gap: The final length of the isolating distance of a contact in the open position	Kontaktabstand Intervalo de contacto Distanza fra elementi di contatto Contactopening Przerwa stykowa Brytavstånd
16-35-115 Force de contact: Force qui applique l'une contre l'autre les surfaces de contact dans la position de fermeture	Contact force: The force existing between the contact faces in the closed position	Kontaktkraft Fuerza de contacto Forza di contatto Contactkracht Siła docisku stycek Kontaktkraft
16-35-120 Dispositif de réarmement: Dispositif servant à ramener après fonctionnement l'équipage mobile dans sa position initiale	Re-setting device: A device serving to restore the moving member to its original position after operation	Rückgangssperre Dispositivo de rearme Dispositivo di riarmo Terugstelrichting Kasownik Återställningsdon
16-35-125 Bâti: Pièce d'assemblage des organes du relais	Frame: The combining and supporting part of the relay	Montageplatte, Sockel Base Telaio Gestel Kadlub Relästomme
16-35-130 Socle: Pièce supportant le bâti et les bornes	Base: The foundation supporting the frame and terminals of the relay	Grundplatte Zócalo Zoccolo Voet, grondplaat Podstawa Bottenplatta
16-35-135 Couvercle: Partie amovible de l'enveloppe qui protège un relais ou un ensemble de relais contre la poussière et les effets des manipulations, ou sert d'écran magnétique	Cover: The removable part enclosing a relay or relay set as protection against dust and handling, or as a magnetic shield	Kappe Cubierta Coperchio Kap Pokrywa Kåpa, huv
16-35-140 Boîtier: Ensemble comprenant le socle et le couvercle d'un relais ou d'un ensemble de relais	Case: The base and cover of a relay or relay set	Gehäuse Caja Scatola Kast Skrzynka Hölje

Section 16-40 — Modes d'alimentation des relais — Methods of energizing relays

16-40-005	Alimentation par circuit normalement ouvert: Montage dans lequel le fonctionnement est obtenu par émission de courant	Circuit-closing connection: A connection whereby operation is obtained by the application of current	Arbeitsstromschaltung Alimentación por circuito normalmente abierto Alimentazione con chiusura di circuito Werkstroomschakeling Układ na prąd roboczy Arbeitsströmskoppling
16-40-010	Alimentation par circuit normalement fermé: Montage dans lequel le fonctionnement est obtenu par coupure de courant	Circuit-opening connection: Idling-current connection: A connection whereby operation is obtained by the disconnection of current	Ruhestromschaltung Alimentación por circuito normalmente cerrado Alimentazione con apertura di circuito Ruststroomschakeling Układ na prąd ciągły Vilströmskoppling
16-40-015	Alimentation différentielle: Montage dans lequel la grandeur d'influence d'un relais est la somme algébrique de deux ou plusieurs courants, les directions de référence étant choisies pour faire cette somme nulle dans les conditions normales <i>Nota</i> Cette définition ne concerne pas les montages destinés à fournir les composantes inverses ou homopolaïres	Differential connection: A connection whereby the relay receives the algebraic sum of two or more currents, the reference direction being chosen to make this sum zero under normal conditions <i>Note</i> This definition does not cover the case of the simple negative-sequence or zero sequence connection	Vergleichsschaltung, Differenzschaltung Alimentación diferencial Alimentazione differenziale Verschilstroomschakeling Układ różnicowy Differentialkoppling
16-40-020	Courant différentiel: Courant obtenu par une alimentation différentielle	Differential current: The current resulting from a differential connection	Differenzstrom Corriente diferencial Corrente differenziale Verschilstroom Prąd różnicowy Differentialström.
16-40-025	Suffisamment alimenté: Un relais est suffisamment alimenté si la valeur de la grandeur d'influence est suffisante pour assurer sa mise au travail	Fully energized: A relay is fully energized if the value of the actuating quantity is sufficient for pick-up	Erregt für das Ansprechen Suficientemente alimentado Alimentato completamente Voldoende bekrachtigd Wzbudzony do rozruchu Fullmatning
16-40-030	Alimenté pour maintien: Un relais est alimenté pour maintien si la valeur de la grandeur d'influence est suffisante pour maintenir le relais dans la position de travail, mais insuffisante pour assurer la mise au travail	Energized for holding: A relay is energized for holding if the value of the actuating quantity is sufficient for holding the relay in on-position but is insufficient for pick-up	Erregt für Haltung Alimentado por mantenimiento Alimentato per ritenuta — Wzbudzony do przytrzymania Hållmatning
16-40-035	Enroulement de maintien: Enroulement destiné exclusivement à maintenir le relais dans la position de travail	Holding winding: A winding intended exclusively for holding the relay in the on position	Haltewicklung Arrollamiento de mantenimiento Avvolgimento di ritenuta Houdwikkeling Uzwojenie przytrzymujące Hållindning

16-40-040	Contact de maintien: Contact d'auto-alimentation: Contact d'un relais par lequel il est alimenté pour maintien	Self-holding contact: A contact of a relay through which it is energized for holding	Selbthaltekontakt Contacto de autoalimentación Contatto di ritenuta (o di auto-alimentazione) Houdcontact Zestyk samochwytny, zestyk do przytrzymania Hållkontakt
16-40-045	Facteur de sécurité pour la mise au travail: Rapport de la valeur actuelle de la grandeur d'influence à la valeur de mise au travail du relais	Safety factor for pick-up: The ratio of the actual value of the actuating quantity to the pick-up value of the relay	Ansprechsicherheitsfaktor Factor de seguridad para la puesta en trabajo Coefficiente di sicurezza per intervento Opkomveiligheidsfactor Współczynnik niezawodności zadziałania Tillslagssäkerhet
16-40-050	Facteur de sécurité contre la mise au travail: Rapport de la valeur de mise au travail du relais à la valeur actuelle de la grandeur d'influence	Anti-pick-up factor: The ratio of the pick-up value of the relay to the actual value of the actuating quantity	Factor de seguridad contra la puesta en trabajo Coefficiente di sicurezza contro intervento Niet-opkomveiligheidsfactor Współczynnik niezawodności niezadziałania Säkerhet mot tillslag
16-40-055	Facteur de sécurité pour la mise au repos: Rapport de la valeur de mise au repos du relais à la valeur actuelle de la grandeur d'influence	Safety factor for drop-out: The ratio of the drop-out value of the relay to the actual value of the actuating quantity	Abfallsicherheitsfaktor Factor de seguridad para la puesta en reposo Coefficiente di sicurezza per ritorno (a riposo) Afvalveiligheidsfactor Współczynnik niezawodności powrotu Frånslagssäkerhet
16-40-060	Facteur de sécurité au maintien: Rapport de la valeur actuelle de la grandeur d'influence à la valeur de mise au repos du relais	Safety factor for holding: The ratio of the actual value of the actuating quantity to the drop out value of the relay	Haltesicherheitsfaktor Factor de seguridad para el mantenimiento Coefficiente di sicurezza per la ritenuta Houdveiligheidsfactor Współczynnik niezawodności przytrzymania Hållsäkerhet

Section 16-45 — Caractéristiques fondamentales des dispositifs de protection

Fundamental characteristics of protection

16-45-005	Circuit protégé: Partie de l'installation protégée par un dispositif de protection	Protected zone: The part of an installation guarded by a certain protection	Geschützte Zone Circuito protegido Circuito protetto Beveiligd deel Obszar zabezpieczony Skyddsobjekt
16-45-010	Point de raccordement: Point auquel les relais discriminants d'un dispositif de protection sont branchés à l'installation	Point of connection: The point at which the discriminating elements of a protection are connected to the installation	Anschlussort Punta de conexión Punto di inserzione Aansluitpunt Punkt przyłączenia, miejsce przyłączenia Anslutningspunkt
16-45-015	Position normale: Position prise par les différents relais d'un dispositif de protection pendant le service normal (c'est-à-dire sans perturbation)	Normal position: The position taken by the various elements of the protection when conditions are normal (i.e. when there is no disturbance)	Grundstellung Posición normal Posizione normale o ordinaria Stand A Polożenie normalne Viloläge
16-45-020	Temps de fonctionnement: Temps qui s'écoule entre l'apparition de conditions anormales mettant le dispositif de protection à même de fonctionner et l'envoi de l'ordre de déclenchement ou de l'alarme	Operating time: The time which elapses from the appearance of the abnormal conditions which cause the operation of the protection until the protection initiates tripping or alarm	Arbeitszeit, Kommandozeit Tiempo de funcionamiento Tempo di intervento Aanspreektijd Czas działania Funktionstid
16-45-025	Temporisation: Intervalle de temps introduit intentionnellement entre le début et la fin du fonctionnement d'un dispositif de protection	Time-lag: Intentionally introduced time interval between start and completed operation of the protection	Verzögerungszeit Temporización Ritardo Vertragingstijd Stopniowanie czasowe Fördröjning
16-45-030	Fonctionnement directionnel: Terme indiquant que le dispositif de protection fonctionne seulement pour un certain sens de la puissance ou qu'il fonctionne de façon différente pour les deux sens de celle-ci	Directional operation: Term indicating that the protection operates only for a certain direction of power-flow or that it operates in different ways for the two directions of power-flow	Richtungsabhängiges Arbeiten Funcionamiento direccional Funzionamento direzionale Richtingsgevoelige werking Działanie kierunkowe Riktat skydd

16-45-035 Protection sélective:

Dispositif de protection qui a pour effet de séparer du circuit une partie déterminée dans laquelle est survenu un défaut, et cette partie seulement. La protection est *sélective indépendante* si le dispositif de protection fonctionne seulement pour les défauts dans la partie qu'il protège. La protection est *sélective dépendante* si la sélectivité est obtenue par un échelonnement (dans le temps, dans les valeurs de réglage, etc.) de différents dispositifs de protection correspondant à plusieurs parties de l'installation.

Selective protection:

Protection which determines that the fault is within its own zone and isolates that zone only. The selectivity is *absolute* if the protection responds only to faults within its own zone, and *relative* if it is obtained by grading the settings (e.g. time or current) of the protections of several zones, all of which may respond to a given fault.

Selektivschutz

Protección selectiva

Protezione selettiva

Selectieve beveiliging

Zabezpieczenie wyborcze

Selektivskydd

16-45-040 Caractéristique de sélection:

Diagramme ou tableau indiquant les temps de fonctionnement et les valeurs correspondantes de la grandeur d'influence ou les positions de défaut pour les protections sélectives d'un réseau.

Selectivity characteristic:

Diagram or table showing the operating times and corresponding actuating quantities or fault positions for the selective protections of a network.

Schutzkennlinie

Característica de selección

Caratteristica di selettività

Charakterystyka wyborczości

Selektivplan

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-11495

Section 16-50 — Relais élémentaires des dispositifs de protection

Working relay elements of protection

16-50-005 Relais de mise en route: Relais de démarrage: Relais qui autorise le fonctionnement d'un dispositif de protection en cas de défaut ou de conditions de service anormales	Starting element: An element of a protection which responds to faults or abnormal service conditions, and initiates the operation of other elements of the protection	Anregeglied Relé de puesta en marcha Relé di avviamento Aanspreekorgaan Człon pobudzeniowy Startorgan
16-50-010 Relais discriminant: Relais de mesure qui détermine, d'après la valeur de la grandeur d'influence, de quelle façon le dispositif de protection doit fonctionner	Discriminating element: An element, essentially measuring, of a protection which determines, in accordance with its actuating quantity, how the operation shall be completed	Messglied Relé discriminante Relé discriminatore Discriminerend orgaan Człon pomiarowy Mätorgan
16-50-015 Relais directionnel: Relais qui autorise ou non le fonctionnement d'un dispositif de protection d'après le sens de la puissance	Directional element: An element of a protection which determines, in accordance with the direction of power-flow, whether the operation shall be completed	Richtungsglied Relé direccional Relé direzionale Richtingsgevoelig orgaan Człon kierunkowy Riktningorgan
16-50-020 Relais de verrouillage: Relais d'un dispositif de protection qui, dans certaines conditions, limite ou empêche le fonctionnement des autres relais	Blocking element: An element of a protection which under certain conditions limits or prevents the operation of other elements	Sperrglied Relé de cierre Relé di blocco Grendelorgaan. Człon blokadowy Spärrorgan
16-50-025 Relais de temporisation: Relais qui introduit un retard dans le fonctionnement d'un dispositif de protection	Timing element: An element which introduces a time-lag into the operation of a protection	Zeitglied Relé de temporización Relé di ritardo Vertragingsorgaan Człon zwłoczny, człon czasowy Tidorgan

Section 16-55 — Principes de connexion des dispositifs de protection

Principles of connection of protection

16-55-005	Protection différentielle: Protection comprenant essentiellement une alimentation différentielle des relais discriminants	Differential protection: Protection essentially involving a differential connection of the discriminating elements	Vergleichsschutz, Differenzschutz Protección diferencial Protezione differenziale Verschilbeveiliging Zabezpieczenie różnicowe Differentialskydd
16-55-010	Protection différentielle longitudinale: Protection différentielle dans laquelle le courant différentiel est la somme algébrique des courants entrant dans le circuit protégé	Longitudinal differential protection: Differential protection in which the differential current equals the algebraic sum of the currents flowing into the protected zone	Längsvergleichsschutz Protección diferencial longitudinal Protezione differenziale longitudinale Langverschilbeveiliging Zabezpieczenie różnicowe wzdłużne Längsdifferentialskydd
16-55-015	Protection différentielle transversale: Protection différentielle dans laquelle le courant différentiel (voir termes 16-40-015 et 16-40-020) est la somme algébrique des courants de deux parties d'une installation connectées en parallèle	Transverse differential protection: Differential protection in which the differential current (see terms 16-40-015 and 16-40-020) equals the algebraic sum of the currents in two parallel connected circuits	Quervergleichsschutz Protección diferencial transversal Protezione differenziale trasversale Dwarsverschilbeveiliging Zabezpieczenie różnicowe poprzeczne Tværdifferentialskydd
16-55-020	Protection différentielle à pourcentage: Protection différentielle qui fonctionne lorsque le courant différentiel dépasse un pourcentage déterminé d'une moyenne des courants composants	Percentage (biased) differential protection: Differential protection which operates when the differential current exceeds a given percentage of a mean value of the component currents	Prozentvergleichsschutz Protección diferencial de tanto por ciento Protezione differenziale a percentuale Procentuele verschilbeveiliging Zabezpieczenie różnicowe stateczne Procentdifferentialskydd, stabiliserat differentialskydd
16-55-025	Protection homopolaire: Protection dont la grandeur d'influence est la composante homopolaire des courants, des tensions ou de la puissance du circuit	Zero phase-sequence protection: Protection in which the actuating quantity is the zero phase-sequence component of the current, voltage or power of the circuit	Nullsystemschutz Protección homopolar Protezione omopolare Homopolaire componentbeveiliging Zabezpieczenie reagujące na składową zerową Summaströmsskydd, summaspänningskydd

16-55-030 Protection de masse:

Protection dans laquelle la grandeur d'influence est le courant qui s'écoule dans la connexion reliant à la terre les charpentes métalliques ou les masses des appareils à protéger

Frame-leakage protection:

Protection in which the actuating quantity is current flowing through the path connecting the framework of the protected zone to earth

Gestellschlussschutz

Protección de masa

Protezione di massa

Gestelsluitingsbeveiliging

Zabezpieczenie od zwarć z kadłubem

16-55-035 Protection par pilote:

Protection basée sur la comparaison des valeurs ou des phases d'une même grandeur aux extrémités du circuit protégé, cette comparaison étant assurée par un moyen de télécommunication tel que: fils pilotes, courant porteur, équipement radioélectrique

Pilot protection:

Protection based upon a comparison of the corresponding electrical quantities at each terminal of the protected zone, through the agency of communicating means such as a pilot-wire, carrier-current, a radio-link, etc

Streckenschutz

Protección por piloto

Protezione con pilota

Beveiliging met hulpkanaal

Zabezpieczenie łączowe

Sträckskydd

16-55-040 Protection par pilote à comparaison directe:

Protection par pilote dans laquelle la liaison par pilote transmet directement les grandeurs d'influence

Pilot protection with direct comparison:

Pilot protection in which the pilot-wire link transmits directly the actuating quantities

Streckenschutz mit direktem Vergleich

Protección por piloto de comparación directa

Protezione con pilota a confronto diretto

Zabezpieczenie łączowe o porównaniu bezpośrednim

Sträckskydd med direkt jämförelse

16-55-045 Protection par pilote par transmission de signal:

Protection par pilote dans laquelle la liaison par pilote transmet de chaque extrémité à l'autre un signal de verrouillage ou de déverrouillage des éléments de dispositif de protection

Pilot protection with indirect comparison:

Pilot protection in which the pilot-wire link transmits from one end to the other a signal to lock or release elements of the protection

Streckenschutz mit indirektem Vergleich

Protección por piloto merced a transmisión de señal

Protezione con pilota a confronto indiretto

Zabezpieczenie łączowe blokadowe

Sträckskydd med indirekt jämförelse

16-55-050 Protection par comparaison de phase:

Protection par pilote dans laquelle les grandeurs comparées sont les phases des courants ou des tensions aux extrémités du circuit protégé

Phase-comparison protection:

Pilot protection in which the quantities compared are the phase angles of the currents or voltages at the terminals of the protected zone

Phasenwinkel-Vergleichsschutz

Protección por comparación de fase

Protezione per confronto di fase

Fazehoekbeveiliging

Zabezpieczenie porównawcze -fazowe

Sträckskydd med faslägesjämförelse

16-55-055 Protection par fils pilotes:

Protection par pilote dans laquelle des conducteurs auxiliaires sont utilisés comme moyen de communication entre les extrémités du circuit protégé

Pilot-wire protection:

Pilot protection in which an auxiliary metallic circuit is used as the communicating means between the terminals of the protected zone

Streckenschutz mit Hilfsleitung

Protección por hilos pilotos
Protezione con linea pilota

—
Zabezpieczenie przewodowo-łączowe
Sträckskydd med hjälpstrådsförbindelse

16-55-060 Protection par courant porteur:

Protection par pilote dans laquelle un courant de haute fréquence traversant le circuit protégé assure la communication entre les extrémités de ce circuit

Carrier-current protection:

Pilot protection in which high-frequency current transmitted over the protected zone provides the means of communication between its terminals

Streckenschutz mit Trägerfrequenzverbindung

Protección por corriente portadora
Protezione con correnti vettrici

—
Zabezpieczenie nośno-łączowe
Sträckskydd med bärfrekvensförbindelse

16-55-065 Protection par liaison radio:

Protection par pilote dans laquelle un équipement radio-électrique assure la communication entre les extrémités du circuit protégé

Radio-link protection:

Pilot protection in which radio borne signals are used for communication between the terminals of the protected zone

Streckenschutz mit Funkverbindung

Protección por teleradio
Protezione con ponte radio

—
Zabezpieczenie radiowo-łączowe
Sträckskydd med radioförbindelse

16-55-070 Déclenchement par bobine en dérivation:

Méthode dans laquelle une tension convenable est appliquée à la bobine de déclenchement du disjoncteur par le dispositif de protection. Cette bobine peut être alimentée soit par le réseau protégé, soit par une source indépendante

Shunt tripping:

A method in which the protection applies a convenient voltage to the circuit-breaker trip coil. The voltage may be derived either from the protected network or from an independent source

Spannungsauslösung

Disparo por bobina en derivación

Sgancio con bobina in parallelo

Uitschakeling door middel van een spanningsspoel

Wyzwalanie napięciowe
Shuntfrånslagning

16-55-075 Déclenchement par bobine en série:

Méthode dans laquelle le dispositif de protection alimente la bobine de déclenchement du disjoncteur par un courant qui dépend du courant dans le circuit protégé

Series tripping:

A method in which the protection operates to supply the circuit-breaker trip coil with a current which is dependent on the current in the protected zone

Wandlerstromauslösung

Disparo por bobina en serie
Sgancio con bobina in serie

Uitschakeling door middel van een stroomspoel

Wyzwalanie prądowe
Seriefrånslagning

16-55-080 Déclenchement par manque de tension:

Méthode dans laquelle la tension appliquée à la bobine de déclenchement à minimum de tension du disjoncteur est déconnectée par le dispositif de protection.

Under-voltage tripping:

A method whereby the voltage applied to an undervoltage trip coil of the circuit-breaker is disconnected by the protection

Unterspannungsauslösung, Nullspannungsauslösung

Disparo por falta de tensión
Sgancio per mancanza di tensione

Uitschakeling door middel van een nulspanningsspoel

Wyzwalanie zanikowo-napięciowe

Underspanningsfrånslagning.

16-55-085 Déclenchement interdépendant:

Méthode dans laquelle une impulsion émise par le dispositif de protection d'une des extrémités du circuit commande le déclenchement du disjoncteur de l'autre extrémité

Intertipping:

A method in which the tripping of the circuit-breaker at one end of a circuit is initiated by a signal transmitted from the protection at the other end

Mitnahmeschaltung

Disparo interdependiente
Sgancio interdipendente

—
Wyzwalanie z przeciwnej
strony
Fjärrfränslagning

16-55-090 Déclenchement par défaut provoqué:

Méthode dans laquelle le dispositif de protection d'une installation non munie de disjoncteur à l'une de ses extrémités produit un défaut intentionnel sur la ligne d'alimentation afin d'obtenir que le dispositif de protection de l'autre extrémité déconnecte la ligne

Fault throwing:

A method in which operation of the protection of a circuit not provided with a circuit-breaker at one end causes an intentional fault on the circuit at that end, so enabling the protection at the other end or ends to operate to disconnect the circuit

Auslösung durch künstlichen Fehler

Disparo por falta provocada
Sgancio per guasto provocato

—
Wyzwalanie przez wytwarzanie
sztucznego zwarcia
Provocerať fel

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

Section 16-60 — Termes relatifs à la grandeur d'influence des dispositifs de protection

Terms relating to actuating quantity of protection

16-60-005	Dispositif de protection ampère-métrique: Dispositif de protection dont la grandeur d'influence est le courant à travers le circuit protégé au point de raccordement	Current protection: Protection of which the actuating quantity is the current flowing at the point of connection	Stromschutz Dispositivo de protección amperimétrico Protezione di corrente Stroombeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe prądowe Strömskydd
16-60-010	Dispositif de protection à maximum de courant: Dispositif de protection ampère-métrique fonctionnant lorsque le courant dépasse une valeur prédéterminée	Over-current protection: Current protection which operates when the current exceeds a predetermined value	Überstromschutz Dispositivo de protección de máximo de corriente Protezione a massimo di corrente Maximum-stroombeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe nadprądowe Överströmsskydd
16-60-015	Dispositif de protection à minimum de courant: Dispositif de protection ampère-métrique fonctionnant quand le courant tombe au-dessous d'une valeur prédéterminée	Under-current protection: Current protection which operates when the current is reduced below a predetermined value	Unsterstromschutz Dispositivo de protección de mínimo de corriente Protezione a minimo di corrente Minimum-stroombeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe podprądowe Underströmsskydd
16-60-020	Dispositif de protection ampère-métrique non-directionnel: Dispositif de protection ampère-métrique fonctionnant indépendamment du signe de la puissance	Non-directional current protection: Current protection which operates independently of the power direction	Nicht gerichteter Stromschutz Dispositivo de protección amperimétrico no direccional Protezione di corrente non direzionale Van de vermogensrichting onafhankelijke stroombeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe prądowe bezkierunkowe Orikat strömskydd
16-60-025	Dispositif de protection ampère-métrique directionnel: Dispositif de protection ampère-métrique fonctionnant selon le signe de la puissance	Directional current protection: Current protection which operates in accordance with the power direction	Gerichteter Stromschutz Dispositivo de protección amperimétrico direccional Protezione di corrente direzionale Van de vermogensrichting afhankelijke stroombeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe prądowe kierunkowe Riktat strömskydd

16-60-030	Dispositif de protection volt-métrique: Dispositif de protection dont la grandeur d'influence est la tension du circuit protégé au point de raccordement	Voltage protection: Protection of which the actuating quantity is the voltage of the circuit at the point of connection	Spannungsschutz Dispositivo de protección voltimétrico Protezione di tensione Spanningsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe napięciowe Spänningsskydd
16-60-035	Dispositif de protection à maximum de tension: Dispositif de protection volt-métrique fonctionnant lorsque la tension dépasse une valeur prédéterminée	Over-voltage protection: Voltage protection which operates when the voltage exceeds a predetermined value	Überspannungsschutz Dispositivo de protección de máximo de tensión Protezione a massimo di tensione Maximum-spanningsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe nadnapięciowe Spänningstegringskydd
16-60-040	Dispositif de protection à minimum de tension: Dispositif de protection volt-métrique fonctionnant quand la tension tombe au-dessous d'une valeur prédéterminée	Under-voltage protection: Voltage protection which operates when the voltage is reduced below a predetermined value	Unterspannungsschutz, Spannungsrückgangsschutz Dispositivo de protección de mínimo de tensión Protezione a minimo di tensione Minimum-spanningsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe podnapięciowe Underspänningsskydd
16-60-045	Dispositif de protection fréquence-métrique: Dispositif de protection dont la grandeur d'influence est la fréquence électrique du circuit protégé au point de raccordement	Frequency protection: Protection of which the actuating quantity is the electrical frequency at the point of connection	Frequenzschutz Dispositivo de protección frecuencia-métrico Protezione di frequenza Frequentiebeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe częstotliwościowe Frekvensskydd
16-60-050	Dispositif de protection à maximum de fréquence: Dispositif de protection fréquence-métrique fonctionnant quand la fréquence dépasse une valeur prédéterminée	Over-frequency protection Frequency protection which operates when the frequency exceeds a predetermined value	Überfrequenzschutz Dispositivo de protección de máximo de frecuencia Protezione a massimo di frequenza Maximum-frequentiebeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe nadczęstotliwościowe Överfrekvensskydd

16-60-055	Dispositif de protection à minimum de fréquence: Dispositif de protection fréquence-métrique fonctionnant quand la fréquence tombe au-dessous d'une valeur prédéterminée	Under-frequency protection: Frequency protection which operates when the frequency is reduced below a predetermined value	Unterfrequenzschutz Dispositivo de protección de mínimo de frecuencia Protezione a minimo di frequenza Minimum-frequentiebeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe podczęstotliwościowe Underfrekvensskydd
16-60-060	Dispositif de protection de puissance: Dispositif de protection dont la grandeur d'influence est la puissance active (ou réactive) mise en jeu dans le circuit protégé au point de raccordement	Power protection: Protection of which the actuating quantity is the active (or reactive) power flowing at the point of connection	Leistungsschutz Dispositivo de protección de potencia Protezione di potenza Vermogensbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe mocowe Effektskydd
16-60-065	Dispositif de protection à maximum [à minimum] de puissance: Dispositif de protection de puissance fonctionnant quand la puissance transmise dans un certain sens est supérieure [inférieure] à une valeur prédéterminée	Over-power [under-power] protection: Power protection which operates when the power transmitted in a certain direction exceeds [falls below] a predetermined value	Leistungsbegrenzungsschutz Dispositivo de protección de máximo [o mínimo] de potencia Protezione a massimo [minimo] di potenza Maximum [minimum]-vermogensbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe nadmocowe [podmocowe] Övereffekt- [undereffekt-] skydd
16-60-070	Dispositif de protection directionnel wattmétrique: Dispositif de protection de puissance tenant compte principalement du signe de la puissance	Directional power protection: Power protection which operates in accordance with the direction of the power but is substantially independent of its magnitude	Leistungsrichtungsschutz Dispositivo de protección direccional wattimétrico Protezione di potenza direzionale Vermogensrichtingsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe kierunkowo-mocowe Effektriiktningsskydd
16-60-075	Dispositif de protection à retour de puissance: Dispositif de protection directionnel wattmétrique fonctionnant quand le signe de la puissance est inverse du sens normal	Reverse power protection: Directional power protection which operates when the power direction is reversed in relation to the normal working direction	Rückleistungsschutz Dispositivo de protección por inversión de potencia Protezione a ritorno di potenza Vermogensrichtingsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe zwrotne mocowe Bakeffektskydd
16-60-080	Dispositif de protection de distance: Dispositif de protection dont le fonctionnement dépend de la distance entre le point de raccordement du dispositif et l'endroit du défaut	Distance protection: Protection of which the operation depends upon the distance between the point of connection and the point of fault	Distanzschutz Dispositivo de protección a distancia Protezione a distanza Afstandsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe odległościowe Distansskydd

16-60-085 Dispositif de protection à impédance [résistance] [réactance] etc Dispositif de protection fonctionnant suivant le principe de la mesure de l'impédance, [résistance], [réactance], etc	Impedance [resistance] [reactance] etc protection: Distance protection which operates on the principle of measurement of impedance, [resistance], [reactance], etc	Impedanz- [Resistanz-, Reaktanz-] Schutz Dispositivo de protección de impedancia [resistencia] [reactancia], etc] Protezione a impedenza [resistenza] [reattanza] Impedantiebeveiliging [resistantiebeveiliging, reactantiebeveiliging, enz] Urządzenie zabezpieczeniowe oporowe Impedans- [resistans-] [reaktans-], skydd
16-60-090 Dispositif de protection de distance à caractéristique continue: Dispositif de protection de distance dont la temporisation est une fonction continue de la distance mesurée	Continuous curve distance-time protection: Distance protection of which the time-lag is a continuous function of the distance measured	Distanzschutz mit stetiger Auslösekennlinie Dispositivo de protección a distancia de característica continua Protezione a distanza con caratteristica continua Afstandsbeveiliging met continue karakteristiek Urządzenie zabezpieczeniowe odległościowe o charakterystyce ciągłej Distansskydd med kontinuerlig kurva
16-60-095 Dispositif de protection de distance à caractéristique discontinue: Dispositif de protection de distance dont la temporisation est une fonction discontinue de la distance mesurée, celle-ci étant subdivisée en plusieurs échelons ou zones	Stepped curve distance-time protection: Distance protection of which the time-lag is a stepped function of the distance measured, the latter being correspondingly subdivided into several steps or zones	Distanzschutz mit Stufenkennlinie Dispositivo de protección a distancia de característica discontinua Protezione a distanza con caratteristica discontinua Afstandsbeveiliging met getrapte karakteristiek Urządzenie zabezpieczeniowe odległościowe o charakterystyce stopniowej Distansskydd med trappkurva
16-60-100 Temps de base: Dans un dispositif de protection de distance, le plus court temps de fonctionnement, par exemple le temps correspondant au premier échelon ou à la première zone dans un dispositif de protection de distance à caractéristique discontinue	Basic time: The shortest operating time of distance protection, e.g. the time of the first step or zone in a stepped curve distance-time protection	Grundzeit Tiempo de base Tempo base Grondtijd Czas podstawowy Grundtid
16-60-105 Temps limite: Dans un dispositif de protection de distance, le temps de fonctionnement pour le dernier échelon ou pour la zone la plus éloignée	Time limit: For distance protection: the operating time corresponding to the last step or zone	Grenzzeit Tiempo límite Tempo limite Grenstijd Czas graniczny Ändtid
16-60-110 Portée: Etendue: Pour un dispositif de protection de distance à caractéristique discontinue, distance correspondant à l'extrémité la plus éloignée de chaque échelon ou zone	Reach: For stepped curve distance-time protection: the distance corresponding to the farther end of each step or zone	Stufenreichweite Alcance Portata Berek Zasięg Räckvidd

Section 16-65 — Termes relatifs aux différents types de perturbations

Terms relating to different types of disturbances

16-65-005	Dispositif de protection contre les surcharges: Dispositif de protection fonctionnant quand le circuit protégé est surchargé	Overload protection: Protection which operates when the protected zone is overloaded	Überlastungsschutz Dispositivo de protección contra las sobrecargas Protezione di sovraccarico Overbelastingsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe przeciążeniowe Överbelastningsskydd
16-65-010	Dispositif de protection contre les courts-circuits: Dispositif de protection fonctionnant en cas de courts circuits entre conducteurs ou entre deux ou trois phases et la terre, ou en cas de simple mise à la terre dans les réseaux à neutre mis directement à la terre	Short-circuit protection: Protection which operates when short-circuits occur between conductors or between two or three phases and earth or between one phase and earth in systems with solidly earthed neutral	Kurzschlusschutz Dispositivo de protección contra los cortacircuitos Protezione di corto circuito Kortsluitingsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe zwarciove Kortslutningsskydd
16-65-015	Dispositif de protection contre les courts-circuits entre spires: Dispositif de protection contre les courts-circuits entre spires d'une même phase de machine ou d'appareil	Protection for interturn short-circuits: Protection which operates in case of short-circuits between turns of the same phase of a machine or apparatus	Windungsschlussschutz Dispositivo de protección contra los cortacircuitos entre espiras Protezione di corto circuito tra spire Windingssluitingsbeveiliging Urządzenie zabezpieczające od zwarcie międzyzwojowych Varvkortslutningsskydd
16-65-020	Dispositif de protection contre les défauts à la terre: Dispositif de protection fonctionnant en cas de défaut entre conducteurs et terre	Earth-fault protection: Protection against faults between conductors and earth	Erdschlussschutz Dispositivo de protección contra contactos a tierra Protezione di guasto a terra Aardsluitingsbeveiliging Urządzenie zabezpieczeniowe ziemnozwarciowe Jordfelsskydd
16-65-025	Dispositif de protection contre les coupures de phase: Dispositif de protection fonctionnant en cas d'interruption d'un ou plusieurs conducteurs du circuit	Open-phase protection: Protection which operates in case of interruption of one or more conductors of a circuit	Leiterbruchschutz Dispositivo de protección contra los cortes de fase Protezione di interruzione di fase Beveiliging tegen fase-onderbreking Urządzenie zabezpieczające w przypadku przerwy obwodu Avbrottsskydd

16-65-030	Dispositif de protection pour enroulements à conducteurs divisés: Dispositif de protection contre les coupures de conducteurs des enroulements de machines, à conducteurs divisés	Divided-conductor protection: Protection which operates in case of open circuit of a component conductor in a machine wound with two or more conductors in parallel	Spaltleiterschutz Dispositivo de protección para devanados contra la rotura de conductores en circuitos derivados. Protezione per avvolgimenti a conduttori divisi Urządzenie zabezpieczające od zwarć w uzwojeniach równoległych Partskydd
16-65-035	Dispositif de protection contre les ruptures de synchronisme: Dispositif de protection qui provoque la séparation entre des parties appropriées de réseaux en cas de rupture de synchronisme	Out-of-step protection: Protection which separates the appropriate parts of a power system in the event of loss of synchronism	Pendelschutz Dispositivo de protección contra las rupturas de sincronismo Protezione di perdita di sincronismo Beveiliging bij uit de pas vallen Urządzenie zabezpieczające przed wypadnięciem z synchronizmu Pendingsskydd
16-65-040	Dispositif anti-pompage (d'une protection): Dispositif de verrouillage d'une protection empêchant le fonctionnement intempestif en cas de rupture de synchronisme	Surge guard (for protection): Device which blocks the operation of a protection in the event of out-of-step conditions	Pendelsperre Dispositivo de bloqueo (de una protección) Dispositivo anti pulsazione (di una protezione) Grendeling van een beveiliging bij uit de pas vallen Urządzenie blokadowe przy kołysaniu Pendingsspärr
16-65-045	Dispositif de délestage: Dispositif qui déconnecte automatiquement des éléments appropriés du réseau en cas de surcharge de celui-ci	Automatic load limitation: Protection for disconnection of appropriate elements in case of overload in a network	Selbsttätige Leistungsbegrenzung Dispositivo de descargue parcial Limitazione automatica di carico Urządzenie odciążające Avlastning

Section 16-70 — Types de fonctionnement d'un dispositif de protection

Types of operation of protection

16-70-005	Fonctionnement nécessaire: Fonctionnement devant se produire pour remplir le but du dispositif de protection	Necessary operation: An operation which is inevitable if the protection is to fulfil its intended function	Notwendiges Arbeiten Funcionamiento necesario Intervento necessario Vereiste werking Zadziałanie niezbędne Nödvändig funktion
16-70-010	Fonctionnement correct: Fonctionnement nécessaire qui s'est réellement produit	Correct operation: A necessary operation which actually takes place	Richtiges Arbeiten Funcionamiento correcto Intervento corretto Juiste werking Zadziałanie prawidłowe Riktig funktion
16-70-015	Fonctionnement défaillant: Fonctionnement nécessaire qui ne s'est pas produit	Missing operation: A necessary operation which does not take place	Unterbliebenes Arbeiten Funcionamiento con fallos Intervento mancato Weigering Niezadziałanie szkodliwe Utebliven funktion
16-70-020	Fonctionnement intempestif: Fonctionnement qui s'est produit sans être nécessaire	Unnecessary operation: An operation which takes place without being necessary	Unnötiges Arbeiten Funcionamiento intempestivo Intervento intempestivo Ontijdige werking Zadziałanie zbędne Obehörig funktion
16-70-025	Fonctionnement incorrect: Fonctionnement défaillant ou intempestif	Incorrect operation: A missing or unnecessary operation	Unrichtiges Arbeiten Funcionamiento incorrecto Intervento scorretto Onjuiste werking Działanie nieprawidłowe Orikig funktion
16-70-030	Fonctionnement douteux: Fonctionnement que l'on ne peut faire entrer dans aucun des autres types de fonctionnement	Doubtful operation: An operation which cannot be said to belong to any of the other classes of operation	Zweifelhaftes Arbeiten Funcionamiento dudoso Intervento incerto Onbepaalde werking Działanie wątpliwe Oklar funktion
16-70-035	Qualité de fonctionnement: Rapport du nombre de fonctionnements corrects à ce nombre augmenté de celui des fonctionnements incorrects	Performance factor: The ratio of the number of correct operations to that number plus the number of incorrect operations	Gütefaktor Calidad de funcionamiento Coefficiente di intervento Betrouwbaarheidsfactor Współczynnik prawidłowości działania Godhetsfaktor

INDEX

FRANÇAIS	37
ENGLISH	39
DEUTSCH	41
ESPAÑOL	45
ITALIANO	47
NEDERLANDS	49
POLSKI	53
SVENSKA	55

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

INDEX

A		Dispositif de protection contre les courts-circuits entre spires	16-65-015
Alimentation différentielle	16-40-015	Dispositif de protection contre les surcharges	16-65-005
Alimentation par circuit normalement fermé	16-40-010	Dispositif de protection de distance	16-60-080
Alimentation par circuit normalement ouvert	16-40-005	Dispositif de protection de distance à caractéristique continue	16-60-090
Alimenté pour maintien	16-40-030	Dispositif de protection de distance à caractéristique discontinue	16-60-095
Alimenté	16-10-005	Dispositif de protection directionnel wattmétrique	16-60-070
B		Dispositif de protection fréquencemétrique	16-60-045
Bâti	16-35-125	Dispositif de protection voltmétrique	16-60-030
Boîtier	16-35-140	Dispositif de protection à maximum de courant	16-60-010
C		Dispositif de protection à maximum de fréquence	16-60-050
Caractéristique de sélection	16-45-040	Dispositif de protection à maximum de puissance	16-60-065
Circuit protégé	16-45-005	Dispositif de protection à maximum de tension	16-60-035
Consommation propre	16-20-055	Dispositif de protection à minimum de courant	16-60-015
Contact (sens concret)	16-35-030	Dispositif de protection à minimum de fréquence	16-60-055
Contact à déclic	16-35-100	Dispositif de protection à minimum de puissance	16-60-065
Contact à deux directions	16-35-055	Dispositif de protection à minimum de tension	16-60-040
Contact à deux directions avec chevauchement	16-35-065	Dispositif de protection de puissance	16-60-060
Contact à deux directions avec position neutre	16-35-060	Dispositif de protection pour enroulements à conducteurs divisés	16-65-030
Contact à deux directions sans chevauchement	16-35-070	Dispositif de réarmement	16-35-120
Contact à pont	16-35-050	Domaine de fonctionnement	16-20-030
Contact à trois bornes	16-35-095	Domaine de non-fonctionnement	16-20-035
Contacts à séquence imposée	16-35-080	Domaine de réglage	16-20-010
Contact d'auto-alimentation	16-40-040	E	
Contact d'impulsion	16-35-105	Elément de contact	16-35-035
Contact de maintien	16-40-040	Enroulement de maintien	16-40-035
Contact de passage	16-35-105	Ensemble de relais	16-05-015
Contact de position neutre	16-35-075	F	
Contact de repos	16-35-045	Facteur de sécurité au maintien	16-40-060
Contact jumelé	16-35-090	Facteur de sécurité contre la mise au travail	16-40-050
Contact simple	16-35-085	Facteur de sécurité pour la mise au repos	16-40-055
Contact de travail	16-35-040	Facteur de sécurité pour la mise au travail	16-40-045
Courant différentiel	16-40-020	Fonctionnement correct	16-70-010
Courant de régime d'un contact	16-20-080	Fonctionnement défaillant	16-70-015
Couvercle	16-35-135	Fonctionnement directionnel	16-45-030
D		Fonctionnement douteux	16-70-030
Déclenchement interdépendant	16-55-085	Fonctionnement incorrect	16-70-025
Déclenchement par bobine en dérivation	16-55-070	Fonctionnement intempestif	16-70-020
Déclenchement par bobine en série	16-55-075	Fonctionnement nécessaire	16-70-005
Déclenchement par défaut provoqué	16-55-090	Fonctionnel	16-10-035
Déclenchement par manque de tension	16-55-080	Force de contact	16-35-115
Dispositif anti-pompage (d'une protection)	16-65-040	Fourchette	16-20-065
Dispositif de délestage	16-65-045	G	
Dispositif de protection	16-05-020	Grandeur d'influence	16-05-035
Dispositif de protection à impédance	16-60-085	Groupe de relais	16-05-010
Dispositif de protection à réactance	16-60-085	I	
Dispositif de protection à résistance	16-60-085	Indice de surcharge (d'un circuit de courant)	16-20-060
Dispositif de protection à retour de puissance	16-60-075	Intervalle de contact	16-35-110
Dispositif de protection ampèremétrique	16-60-005	M	
Dispositif de protection ampèremétrique directionnel	16-60-025	Mise au repos	16-10-025
Dispositif de protection ampèremétrique non-directionnel	16-60-020	Mise au travail	16-10-020
Dispositif de protection contre les coupures de phase	16-65-025		
Dispositif de protection contre les courts-circuits	16-65-010		
Dispositif de protection contre les défauts à la terre	16-65-020		
Dispositif de protection contre les ruptures de synchronisme	16-65-035		

P			
Pastille antirémanente	16-35-025	Relais de puissance active	16-30-030
Point de raccordement	16-45-010	Relais de puissance d'angle donné	16-30-040
Polarisation (d'un relais)	16-25-035	Relais de puissance réactive	16-30-035
Portée (étendue)	16-60-110	Relais de quotient	16-30-050
Position normale	16-45-015	Relais de réactance	16-30-055
Position de repos	16-10-010	Relais de réglage	16-15-025
Position de travail	16-10-015	Relais de résistance	16-30-055
Pourcentage de retour	16-20-050	Relais de signalisation	16-15-060
Pouvoir de coupure	16-20-075	Relais de temporisation	16-50-025
Pouvoir de fermeture	16-20-070	Relais de tension	16-30-015
Protection de masse	16-55-030	Relais de tout ou rien	16-15-045
Protection de réserve	16-05-030	Relais de variation brusque	16-15-030
Protection de secours	16-05-030	Relais de verrouillage	16-50-020
Protection différentielle	16-55-005	Relais de vitesse de variation	16-15-035
Protection différentielle à pourcentage	16-55-020	Relais direct	16-35-005
Protection différentielle longitudinale	16-55-010	Relais directionnel	16-50-015
Protection différentielle transversale	16-55-015	Relais directionnel de puissance	16-30-045
Protection homopolaire	16-55-025	Relais discriminant	16-50-010
Protection par comparaison de phase	16-55-050	Relais d'impédance	16-30-055
Protection par courant porteur	16-55-060	Relais électrodynamique	16-25-010
Protection par fils pilotes	16-55-055	Relais électromagnétique	16-25-005
Protection par liaison radio	16-55-065	Relais ferrodynamique	16-25-015
Protection par pilote	16-55-035	Relais ferromagnétique	16-25-005
Protection par pilote à comparaison directe	16-55-040	Relais indirect	16-35-010
Protection par pilote par transmission de signal	16-55-045	Relais instantané	16-20-105
Protection principale	16-05-025	Relais intégrateur d'impulsions	16-15-075
Protection sélective	16-45-035	Relais intermédiaire	16-15-050
		Relais magnétoélectrique	16-25-020
		Relais primaire	16-35-005
		Relais secondaire	16-35-010
		Relais temporisé	16-20-110
		Relais thermique	16-25-030
		Retard	16-20-100
		Retourner	16-10-040
Q			
Qualité de fonctionnement	16-70-035		
R			
Réglage	16-20-015		
Relais	16-05-005		
Relais auxiliaire	16-55-055		
Relais balance	16-35-015		
Relais commutateur	16-15-070		
Relais à deux directions	16-15-065		
Relais à deux seuils	16-15-040		
Relais à induction	16-25-025		
Relais à maximum	16-15-010		
Relais à maximum et à minimum	16-15-020		
Relais à minimum	16-15-015		
Relais à retard constant	16-20-125		
Relais à retard dépendant	16-20-115		
Relais à fiches	16-35-020		
Relais à retard inverse	16-20-120		
Relais à retard limite	16-20-130		
Relais à retenue	16-15-080		
Relais à retour de courant	16-30-010		
Relais de conductance	16-30-060		
Relais de courant	16-30-005		
Relais de démarrage	16-50-005		
Relais de fréquence	16-30-065		
Relais de mesure	16-15-005		
Relais de mise en route	16-50-005		
Relais de produit	16-30-020		
Relais de protection	16-05-020		
Relais de puissance	16-30-025		
		S	
		Socle	16-35-130
		Suffisamment alimenté	16-40-025
		T	
		Temporisation	16-45-025
		Temps de base	16-60-100
		Temps de commutation	16-20-095
		Temps de fonctionnement	16-45-020
		Temps de réponse ou de fonctionnement	16-20-085
		Temps de retour	16-20-090
		Temps limite	16-60-105
		Transfèrei	16-10-030
		V	
		Valeur de mise au repos	16-20-025
		Valeur de mise au travail	16-20-020
		Valeur de réglage	16-20-040
		Valeur de retour	16-20-045
		Valeur nominale	16-20-005
		Z	
		Zone morte	16-20-065

INDEX

A		E	
Active power relay	16-30-030	Earth-fault protection	16-65-020
Actuating quantity	16-05-035	Electro dynamic relay	16-25-010
All-or nothing relay	16-15-045	Electromagnetic relay	16-25-005
Anti freeze pin	16-35-025	Energize	16-10-005
Anti-freeze plate	16-35-025	Energized for holding	16-40-030
Anti-pick-up factor	16-40-050		
Arbitrary phase-angle power relay	16-30-040	F	
Automatic load limitation	16-65-045	Fault throwing	16-55-090
Auxiliary relay	16-15-055	Ferro dynamic relay	16-25-015
		Frame	16-35-125
B		Frame-leakage protection	16-55-030
Back-up protection	16-05-030	Frequency protection	16-60-045
Balanced beam relay	16-35-015	Frequency relay	16-30-065
Base	16-35-130	Fully energized	16-40-025
Basic time	16-60-100		
Biased differential protection	16-55-020		
Biased relay	16-15-080	Holding winding	16-40-035
Blocking element	16-50-020		
Break contact	16-35-045		
Breaking capacity	16-20-075		
Bridge contact	16-35-050		
C			
Carrier-current protection	16-55-060	Idling-current connection	16-30-010
Case	16-35-140	Impedance protection	16-60-085
Centre zero relay	16-15-070	Impedance relay	16-30-055
Circuit-closing connection	16-40-005	Impulse contact	16-35-105
Circuit-opening connection	16-40-010	Incorrect operation	16-70-025
Conductance relay	16-30-060	Independent time lag relay	16-20-125
Contact	16-35-030	Induction relay	16-25-025
Contact force	16-35-115	Instantaneous relay	16-20-105
Contact gap	16-35-110	Intertripping	16-55-085
Contact member	16-35-035	Inverse time-lag relay with definite minimum	16-20-130
Continuous curve distance-time protection	16-60-090	Inverse time-lag relay	16-20-120
Correct operation	16-70-010		
Cover	16-35-135		
Current carrying capacity	16-20-080	L	
Current protection	16-60-005	Longitudinal differential protection	16-55-010
Current relay	16-30-005		
D		M	
Dead zone	16-20-065	Magneto electric relay	16-25-020
Dependent time-lag relay	16-20-115	Main protection	16-05-030
Differential connection	16-40-015	Make contact	16-35-040
Differential current	16-40-020	Making capacity	16-20-070
Differential protection	16-55-005	Maximum and minimum relay	see 16-15-020
Directional current protection	16-60-025	Maximum relay	see 16-15-010
Directional element	16-50-015	Measuring relay	16-15-005
Directional operation	16-45-030	Mid-position contact	16-35-075
Directional power protection	16-60-070	Minimum relay	see 16-15-015
Discriminating element	16-50-010	Missing operation	16-70-015
Distance protection	16-60-080		
Divided conductor protection	16-65-030	N	
Drop out	16-10-025	Necessary operation	16-70-005
Drop out value	16-20-025	Non-directional current protection	16-60-020
Double-throw contact	16-35-055	Normal position	16-45-015
Double-throw contact with neutral position	16-35-060	Notching relay	16-15-075
Doubtful operation	16-70-030		
		O	
		Off-position	16-10-010
		On-position	16-10-015
		Open-phase protection	16-65-025

Operate	16-10-035	Resistance relay	16-30-055
Operating time	16-20-085	Reverse current relay	16-30-010
	16-45-020	Reverse power protection	16-60-075
Operating value	16-20-040		
Out-of-step protection	16-65-035		
Over relay	16-15-010	S	
Over-and-under relay	16-15-020	Safety factor for drop-out	16-40-055
Over-current factor	16-20-060	Safety factor for holding	16-40-060
Over-current protection	16-60-010	Safety factor for pick-up	16-40-045
Over-frequency protection	16-60-050	Secondary relay	16-35-010
Overload protection	16-65-005	Selective protection	16-45-035
Over-power protection	16-60-065	Selectivity characteristic	16-45-040
Over-voltage protection	16-60-035	Self-holding contact	16-40-040
		Sequence-controlled contacts	16-35-080
P		Series tripping	16-55-070
Percentage differential protection	16-55-020	Setting	16-20-015
Performance factor	16-70-035	Setting range	16-20-010
Phase comparison protection	16-55-050	Short-circuit protection	16-65-010
Pick up	16-10-020	Shunt tripping	16-55-070
Pick-up value	16-20-020	Signal relay	16-15-060
Pilot protection	16-55-035	Single contact	16-35-085
Pilot protection with direct comparison	16-55-040	Snap action contact	16-35-100
Pilot protection with indirect comparison	16-55-045	Starting element	16-50-005
Pilot wire protection	16-55-055	Stepped curve distance-time protection	16-60-095
Plug-in relay	16-35-020	Sudden-change relay	16-15-030
Point of connection	16-45-010	Supplementary relay	16-15-050
Polarization	16-25-035	Surge guard	16-65-040
Power consumption	16-20-055	Switch	16-10-045
Power direction relay	16-30-045		
Power protection	16-60-060	T	
Power relay	16-30-025	Thermal relay	16-25-030
Primary relay	16-35-005	Three-terminal contact	16-35-095
Product relay	16-30-020	Throw-over relay	16-15-065
Protected zone	16-45-005	Time-lag	16-20-100
Protection	16-05-020	Time-lag relay	16-45-025
Protection for interturn short circuits	16-65-015	Time limit	16-20-110
Protective gear	16-05-020	Timing element	16-60-105
Protective relay	16-05-020	Transfer	16-50-025
		Transit time	16-10-030
Q		Transverse differential protection	16-20-095
Quotient relay	16-30-050	Twin contact	16-55-015
		Two-step relay	16-35-090
R		Two-way contact	16-15-040
Radio link protection	16-55-065	Two-way contact with neutral position	16-35-055
Rate-of-change relay	16-15-035	Two-way break-before-make contact	16-35-060
Rating	16-20-005	Two-way make-before-break contact	16-35-070
Reach	16-60-110		16-35-065
Reactance protection	16-60-085	U	
Reactance relay	16-30-055	Under relay	16-15-015
Reactive power relay	16-30-035	Under current protection	16-60-015
Region of non-operation	16-20-035	Under-frequency protection	16-60-055
Region of operation	16-20-030	Under-power protection	16-60-065
Regulating relay	16-15-025	Under-voltage protection	16-60-040
Relay	16-05-005	Under-voltage tripping	16-55-080
Relay group	16-05-010	Unnecessary operation	16-70-020
Relay set	16-05-015		
Reserve protection	16-05-030	V	
Re-set	16-10-040	Voltage protection	16-60-030
Re-setting device	16-35-120	Voltage relay	16-30-015
Re-setting ratio	16-20-050		
Re-setting time	16-20-090	Z	
Re-setting value	16-20-045	Zero phase-sequence protection	16-55-025
Residual plate	16-35-025		
Residual stud	16-35-025		
Resistance protection	16-60-085		

INHALTSVERZEICHNIS

	A		G
Abfallen	16-10-025	Gehäuse	16-35-140
Abfallsicherheitsfaktor	16-40-055	Gestellschlussschutz	16-55-030
Abfallwert	16-20-025	Gradientenrelais	16-15-035
Abgeben des Auslösekommandos	16-10-045	Grenzzeit	16-60-105
Anregglied	16-50-005	Grösse, erregende	16-05-035
Anschlussort	16-45-010	Grundplatte	16-35-130
Ansprechen	16-10-020	Grundstellung	16-45-015
Ansprechsfactor	16-40-045	Grundzeit	16-60-100
Ansprechwert	16-20-020	Gütefactor	16-70-035
Arbeiten	16-10-035		
Arbeiten, notwendiges	16-70-005	H	
Arbeiten, richtiges	16-70-010	Haltesicherheitsfaktor	16-40-060
Arbeiten, richtungsabhängiges	16-45-030	Haltewicklung	16-40-035
Arbeiten, unnötiges	16-70-020	Hauptschutz	16-05-025
Arbeiten, unrichtiges	16-70-025	Hauptstromrelais	16-35-005
Arbeiten, unterbliebenes	16-70-015		{ 16-15-045 16-15-050 16-15-055 }
Arbeiten, zweifelhaftes	16-70-030	Hilfsrelais	
Arbeitsbereich	16-20-030	I	
Arbeitskontakt	16-35-040	Impedanzrelais	16-30-055
Arbeitsstellung	16-10-015	Impedanzschutz	16-60-085
Arbeitsstromschaltung	16-40-005	Impulskontakt	16-35-105
Arbeitswert	16-20-040	Impulsspeicherrelais	16-15-075
Arbeitszeit	{ 16-20-085 16-45-020 } 16-10-010	Induktionsrelais	16-25-025
„Aus“-Stellung	16-55-090		
Auslösung durch künstlichen Fehler	16-20-075	B	K
Ausschaltvermögen (Relais-)		Blindleistungsrelais	16-35-135
		Brückenkontakt	16-15-065
		D	Klebeblech
			16-35-025
			Klestift
			16-35-025
			Kommandozeit
			{ 16-20-085 16-45-020 }
			Konduktanzrelais
			16-30-060
			Kontaktabstand
			16-35-110
			Kontaktdauerstrom
			16-20-080
			Kontaktkraft
			16-35-115
			Kontaktstück
			16-35-035
			Kontaktsatz
			16-35-030
			Kurzslussschutz
			16-65-010
		L	
	E	Längsvergleichsschutz	16-55-010
		Leistungsbegrenzung, selbsttätige	16-65-045
		Leistungsbegrenzungsschutz	16-60-065
		Leistungsrelais	16-30-025
		Leistungsrichtungrelais	16-30-045
		Leistungsrichtungsschutz	16-60-070
		Leistungsschutz	16-60-060
		Leiterbruchschutz	16-65-025
	F	M	
		Maximalrelais	16-15-010
		Maximal-Minimalrelais	16-15-020
		Melderelais	16-15-060
		Messglied	16-50-010
		Messrelais	16-15-005
		Minimalrelais	16-15-015
Folgekontakt	16-35-080		
Fortshalterelais	16-15-075		
Frequenzrelais	16-30-065		
Frequenzschutz	16-60-045		

Mitnahmeschaltung	16-55-085	Schutzeinrichtung	16-05-020
Mischleistungsrelais	16-30-040	Schutzkennlinie	16-45-040
Momentrelais	16-20-105	Schutzrelais	16-05-020
Montageplatte	16-35-125	Sekundärrelais	16-35-010
		Selbsthaltekontakt	16-40-040
		Selektivschutz	16-45-035
N		Sockel	16-35-125
Nennwert	16-20-005	Spaltleiterschutz	16-65-030
Nullspannungsauslösung	16-55-080	Spannungsauslösung	16-55-070
Nullsystemschutz	16-55-025	Spannungsrelais	16-30-015
		Spannungsrückgangsschutz	16-60-040
		Spannungsschutz	16-60-030
		Sperglied	16-50-020
O		Sprungkontakt	16-35-100
Öffnungskontakt	16-35-045	Stecksockelrelais	16-35-020
		Stossrelais	16-15-035
		Streckenschutz	16-55-035
P		Streckenschutz mit direktem Vergleich	16-55-040
Pendelschutz	16-65-035	Streckenschutz mit Funkverbindung	16-55-065
Pendelsperre	16-65-040	Streckenschutz mit Hilfsleitung	16-55-055
Phasenwinkelvergleichsschutz	16-55-050	Streckenschutz mit indirektem Vergleich	16-55-045
Polarisation eines Relais	16-25-035	Streckenschutz mit Trägerfrequenzverbindung	16-55-060
Primärrelais	16-35-005	Stromrelais	16-30-005
Produktrelais	16-30-020	Stromschutz	16-60-005
Prozentrelais	16-15-080	Stromschutz, gerichteter	16-60-025
Prozentvergleichsschutz	16-55-020	Stromschutz, nicht gerichteter	16-60-020
		Stufenreichweite	16-60-110
Q		T	
Quervergleichsschutz	16-55-015	Thermorelais	16-25-030
Quotientenrelais	16-30-050		
R		U	
Reaktanzrelais	16-30-055	Überrelais	16-15-010
Reaktanzschutz	16-60-085	Überfrequenzschutz	16-60-050
Regelrelais	16-45-025	Überlastungsschutz	16-65-005
Relais	16-05-005	Überspannungsschutz	16-60-035
Relais, elektrodynamisches	16-25-010	Überstromfaktor	16-20-060
Relais, elektrodynamisches mit Eisenschluss	16-25-015	Überstromschutz	16-60-010
Relais, elektromagnetisches	16-25-005	Über- und Unterrelais	16-15-020
Relais, ferrodynamisches	16-25-015	Umschaltekontakt	16-35-055
Relais, gepoltes	16-15-090	Umschaltekontakt mit neutraler Stellung	16-35-060
Relais, magnetodynamisches	16-25-020	Umschaltekontakt mit Unterbrechung	16-35-070
Relaisgruppe	16-05-010	Umschaltekontakt, unterbrechungsloser	16-35-065
Relaiskombination	16-05-015	Umschlagen	16-10-030
Relaiskontakt	16-35-030	Umschlagrelais	16-15-065
Relaissatz	16-05-010	Umschlagzeit	16-20-095
Reserveschutz	16-05-030	Unterrelais	16-15-015
Resistanzrelais	16-30-055	Unterfrequenzschutz	16-60-055
Resistanzschutz	16-60-085	Unterspannungsauslösung	16-55-080
Richtungsglied	16-50-015	Unterspannungsschutz	16-60-040
Rückgangssperre	16-35-120	Unterstromschutz	16-60-015
Rückgangsverhältnis	16-20-050		
Rückgangswert	16-20-045		
Rückgangszeit	16-20-090		
Rückgehen	16-10-040		
Rücklaufzeit	16-20-090	V	
Rückleistungsschutz	16-60-075	Vergleichsschaltung	16-40-015
Rückstromrelais	16-30-010	Vergleichsschutz	16-55-005
Ruhebereich	16-20-035	Verzögerungszeit	16-20-100
Ruhekontakt	16-35-045		16-45-025
Ruhestellung	16-10-010		
Ruhestromschaltung	16-40-010	W	
		Waagebalkenrelais	16-35-015
S		Wandlerschutz	16-55-075
Schalten	16-10-045	Wechselkontakt	16-35-060
Schliesskontakt	16-35-040	Wechselrelais	16-15-070
Schnappkontakt	16-35-100	Windungsschlussschutz	16-65-015
Schutz, überlagerter	16-05-030	Wirkleistungsrelais	16-30-030
		Wischkontakt	16-35-105

Z

Zeitglied	16-50-025	Zeitrelais, unabhängiges	16-20-125
Zeitrelais	16-20-110	Zone, geschützte	16-45-005
Zeitrelais, abhängiges	16-20-115	Zone, tote	16-20-065
Zeitrelais, begrenzt abhängiges	16-20-130	Zusatzrelais	16-15-060
Zeitrelais, reziprok abhängiges	16-20-120	Zweistufenrelais	16-15-040
		Zwillingskontakt	16-35-090
		Zwischenrelais	16-15-050

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1956